



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca)*

---

October 30, 2015

1542 - 1599

Le 30 octobre 2015

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1542	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1543	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1544 - 1594	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1595 - 1596	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1597	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Judgments reported in S.C.R.	1598 - 1599	Jugements publiés au R.C.S.

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Sarah Kucera**

Nancy M. Shapiro  
Koskie Minsky LLP

v. (36666)

**Qulliq Energy Corporation (NU)**

Richard M. Beamish  
Tapper Cuddy LLP

FILING DATE: 05.10.2015

---

**Her Majesty the Queen**

Kathryn A. Gregory  
Public Prosecution Service of New  
Brunswick

v. (36671)

**Rodney Tingley et al. (N.B.)**

Alison J. Ménard  
Lemieux Ménard & Co.

FILING DATE: 05.10.2015

---

**George Mitchell Allgood**

Morris P. Bodnar, Q.C.  
Bodnar Law

v. (36672)

**Her Majesty the Queen (Sask.)**

W. Dean Sinclair, Q.C.  
A. G. for Saskatchewan

FILING DATE: 06.10.2015

---

**American Home Assurance Company**

Glenn A. Smith  
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin  
LLP

v. (36679)

**Onex Corporation et al. (Ont.)**

Geoffrey D.E. Adair  
Adair Barristers LLP

FILING DATE: 13.10.2015

---

**Annie Chélin**

Alberto Martinez  
Deslauriers & Cie, avocats S.A.

c. (36673)

**Louis Gil et autre (Qc)**

Isabelle Lacas  
Laroche Martin

DATE DE PRODUCTION: 05.10.2015

---

**Cordelle Pyke**

James Lockyer  
Lockyer Campbell Posner

v. (36675)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**

Mark A. Scott  
Public Prosecution Service of Nova  
Scotia

FILING DATE: 09.10.2015

---

**Blueberry River First Nations**

James Tate  
Ratcliff & Company

v. (36676)

**Attorney General of Canada et al. (F.C.)**

Robert Danay  
A. G. of Canada

FILING DATE: 13.10.2015

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**OCTOBER 26, 2015 / LE 26 OCTOBRE 2015**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *Kwok Wah Lee v. Michael Kwok Wing Lee* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36567)
2. *Teal Cedar Products Ltd. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36595)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

3. *Janusz Teodor Kaminski v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36520)
4. *Noel Ayangma v. Prince Edward Island Human Rights Commission et al.* (P.E.I.) (Civil) (By Leave) (36548)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.  
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

5. *Davinder Khaper v. Air Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36477)
  6. *Apotex Inc. v. Eli Lilly and Company and Eli Lilly Canada Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36538)
  7. *Attorney General of Canada v. Fairmont Hotels Inc. et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36606)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**OCTOBER 29, 2015 / LE 29 OCTOBRE 2015**

**36215**            **Alexander March and Sima March v. Attorney General of Canada, representing the United States of America** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-005334-139, 2015 QCCA 410, dated February 26, 2015, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-005334-139, 2015 QCCA 410, daté du 26 février 2015, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Extradition – Committal hearings – Evidence – Administrative law – Judicial review – Whether extradition judge erred in finding that evidence submitted by applicants did not provide basis for denying order of committal for surrender – Whether Minister erred in failing to consider best interests of applicants' five minor children before ordering their surrender – Whether Minister erred in including in surrender orders count for which there had been no evidence before extradition judge concerning time period specified in count.

The United States of America requested the extradition of the applicants, Alexander and Sima March, American citizens who also have Canadian and Israeli citizenship, respectively, to answer criminal charges for fraud in New York State. They have five children aged 12 and under.

The Superior Court ordered the committal of the two applicants. In light of the legal principles established in *United States of America v. Ferras*, [2006] 2 S.C.R. 77, it found that committal for trial was justified. The Minister of Justice then made surrender orders. The applicants appealed the surrender orders and also applied for judicial review of the orders. The Court of Appeal dismissed their proceedings.

July 11, 2012  
Quebec Superior Court  
(David J.)  
[2012 QCCS 3491](#)

Request for committal for surrender granted

October 28, 2014  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Gagnon, Vaclair and Marcotte JJ.A.)  
[2014 QCCA 1999](#); 500-10-005334-139  
500-10-005217-128, 500-10-005218-126

Application for judicial review of Minister of Justice's decisions ordering applicants' surrender postponed to January 28, 2015; appeals from committal orders dismissed

December 23, 2014  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal allowed

February 26, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Bouchard, Savard and Vaclair JJ.A.)  
[2015 QCCA 410](#); 500-10-005334-139

Application for judicial review dismissed

April 27, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition – Audiences relatives à l’incarcération – Preuve – Droit administratif – Révision judiciaire – Le juge d’extradition a-t-il erré en concluant que la preuve présentée par les demandeurs ne permettait pas de refuser l’ordonnance d’incarcération en vue de l’extradition? – Le ministre a-t-il erré en omettant de considérer l’intérêt supérieur des cinq enfants mineurs des demandeurs avant d’ordonner leur extradition? – A-t-il erré en incluant dans les ordonnances d’extradition un chef d’accusation pour lequel aucune preuve relative à la période de temps précisée dans ce chef n’avait été déposée devant le juge d’extradition?

Les États-Unis d’Amérique demandent l’extradition des demandeurs, Alexander et Sima March, citoyens américains qui possèdent également respectivement la nationalité canadienne et israélienne, afin qu’ils répondent à des accusations criminelles de fraude dans l’État de New York. Ils sont parents de cinq enfants âgés de 12 ans et moins.

La Cour supérieure ordonne l’incarcération à l’encontre des deux demandeurs. Au regard des principes juridiques établis dans l’arrêt *États-Unis d’Amérique c. Ferras*, [2006] 2 R.C.S. 77, elle estime qu’un renvoi à procès est justifié. Des ordonnances d’extradition sont par la suite rendues par le ministre de la Justice. Les demandeurs portent les ordonnances d’incarcération en appel et demandent aussi la révision judiciaire des ordonnances d’extradition. La Cour d’appel rejette leur recours.

Le 11 juillet 2012  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge David)  
[2012 QCCS 3491](#)

Demande d’incarcération pour extradition accueillie

Le 28 octobre 2014  
Cour d’appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Gagnon, Vauclair et Marcotte)  
[2014 QCCA 1999](#); 500-10-005334-139  
500-10-005217-128, 500-10-005218-126

Demande de révision judiciaire de décisions du ministre de la Justice ordonnant l’extradition des demandeurs reportée au 28 janvier 2015, appels à l’encontre des ordonnances d’incarcération rejetés

Le 23 décembre 2014  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai pour signifier et déposer demande d’autorisation d’appel accordée

Le 26 février 2015  
Cour d’appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Bouchard, Savard et Vauclair)  
[2015 QCCA 410](#); 500-10-005334-139

Demande de révision judiciaire rejetée

Le 27 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée.

---

**36271**                    **Shappour Jannesar c. Sabiha Ali Sultan Yousuf** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                    Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La requête en prorogation du délai de la signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023252-133, 2014 QCCA 2096, daté du 10 novembre 2014, est rejetée avec dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023252-133, 2014 QCCA 2096, dated November 10, 2014, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Private international law – Foreign judgments – Recognition – For purposes of exemplification of foreign judgment rendered by default, whether applicant can rely on content of foreign judgment to prove that foreign act instituting proceedings was duly served on defaulting party where judgment states that this was case – *Civil Code of Québec*, CQLR c. C-1991, arts. 2822, 3156 – *Code of Civil Procedure*, CQLR c. C-25, arts. 89, 786.

The applicant Mr. Jannesar, a resident of Kuwait, obtained a judgment in his favour from a Kuwaiti court. The judgment was rendered by default and ordered the respondent Ms. Ali Sultan Yousuf, a Quebec resident, to pay him half of the compensation she had received under a compensation scheme established by the United Nations Compensation Commission following Iraq's invasion of Kuwait in 1991. The judgment stated, *inter alia*, that Ms. Ali Sultan Yousuf had been validly served under Kuwaiti law. In 2011, Mr. Jannesar applied to the Quebec Superior Court for recognition of the foreign judgment. Applying the presumption in art. 2822 *C.C.Q.* that a foreign judgment makes proof of its content, the Superior Court allowed the application. The Court of Appeal set aside that decision.

December 13, 2012  
Quebec Superior Court  
(Davis J.)  
[2012 QCCS 6227](#)

Motion to institute proceedings for recognition and execution of foreign decision allowed

November 10, 2014  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Morissette, Giroux and Bouchard JJ.A.)  
[2014 QCCA 2096](#)

Appeal allowed; motion to institute proceedings dismissed

January 22, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international privé – Jugements étrangers – Reconnaissance – Pour faire exemplifier un jugement étranger rendu par défaut, le requérant peut-il, afin de prouver que l'acte introductif d'instance étranger a été régulièrement signifié à la partie défaillante, s'en remettre au contenu du jugement étranger lorsque ce dernier énonce que tel a été le cas? – *Code civil du Québec*, RLRQ c C-1991, art. 2822, 3156 – *Code de procédure civile*, RLRQ c C-25, art. 89, 786.

---

Monsieur Janesar, demandeur et résident du Koweït, a obtenu d'un tribunal koweïtien un jugement rendu par défaut en sa faveur condamnant Mme Ali Sultan Yousuf, intimée et résidente du Québec, à lui payer la moitié d'une indemnité qu'elle a reçue dans le cadre d'un régime d'indemnisation de la Commission d'indemnisation des Nations Unies à la suite de l'invasion du Koweït par l'Irak en 1991. Le jugement précise, entre autres, que Mme Ali Sultan Yousuf a été valablement signifiée en vertu des lois koweïtiennes. En 2011, M. Janesar a demandé à la Cour supérieure du Québec de reconnaître le jugement étranger. Appliquant la présomption de l'art. 2822 C.c.Q. selon laquelle le jugement étranger est présumé faire preuve de son contenu, la Cour supérieure a accueilli la demande. La Cour d'appel a infirmé cette décision.

Le 13 décembre 2012  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Davis)  
[2012 QCCS 6227](#)

Requête introductive d'instance en reconnaissance et exécution d'une décision étrangère accueillie

Le 10 novembre 2014  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Morissette, Giroux et Bouchard)  
[2014 QCCA 2096](#)

Appel accueilli; requête introductive d'instance rejetée

Le 22 janvier 2015  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**36291**      **Albert Benhaim et Michael O'Donovan c. Cathie St-Germain, personnellement et en sa qualité de tutrice à son fils mineur, dont le nom est gardé confidentiel, et en sa qualité de légataire universelle de feu Marc Émond** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022070-114, 2014 QCCA 2207, daté du 5 décembre 2014 et rectifié la 12 décembre 2014, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022070-114, 2014 QCCA 2207, dated December 5, 2014 and rectified December 12, 2014, is granted with costs in the cause.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Civil liability – Medical malpractice – Causation – Evidence – Presumptions – Negative inference – Absence of direct evidence enabling complainants to prove causation because of fault of physicians – Whether Court of Appeal erred in interfering with trial judge's findings of fact, thereby determining that applicants were liable.

Cathie St-Germain brought a medical malpractice suit, in her own name and in her capacity as universal legatee and as tutor to her minor son, against the attending physician and the radiologist of her spouse, Marc Émond, who had died of lung cancer in 2008 at the age of 47.



She argued that the applicants had failed to detect and investigate the presence of a nodule on her spouse's right lung, which had appeared as a shadow on a lung X-ray taken by chance in November 2005, and had failed to propose a course of action that would have allowed for early diagnosis and full recovery. She claimed a total of \$3,780,000 in damages.

In their defence, the applicants argued that a diagnosis in November 2005 would not have allowed Mr. Émond to recover because the cancer was already at an advanced stage.

The Superior Court held that the physicians were at fault in this case but that causation had not been proved. The Court of Appeal set aside the decision.

September 7, 2011  
Quebec Superior Court  
(Marcotte J.)  
[2011 QCCS 4755](#)

Medical malpractice suit allowed in part: \$70,000  
awarded for injury caused

December 5, 2014  
(Judgment corrected on December 12, 2014)  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Kasirer, Fournier and Bélanger JJ.A.)  
[2014 QCCA 2207](#); 500-09-0233070-114

Appeal allowed in part

February 3, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Responsabilité civile – Responsabilité médicale – Lien de causalité – Preuve – Présomptions – Inférence défavorable – Absence de preuve directe permettant aux plaignants de faire la preuve du lien de causalité en raison de la faute des médecins – La Cour d'appel a-t-elle erré en modifiant les conclusions factuelles de la juge de première instance, déterminant ainsi que la responsabilité des demandeurs était engagée?

Cathie St-Germain poursuit en responsabilité médicale, en son nom personnel et en ses qualités de légataire universelle et de tutrice à son fils mineur, le médecin traitant et le radiologue de son conjoint Marc Émond, décédé d'un cancer du poumon en 2008 à l'âge de 47 ans.

Elle prétend que les demandeurs ont omis de déceler ou d'investiguer la présence d'un nodule au poumon droit apparu sous forme d'opacité sur une radiographie pulmonaire prise fortuitement en novembre 2005 et d'avoir fait défaut de proposer à son conjoint les démarches qui auraient permis un diagnostic précoce et une pleine guérison. Elle réclame des dommages-intérêts totalisant 3 780 000 \$.

En défense, les demandeurs soutiennent qu'un diagnostic posé en novembre 2005 n'aurait pas permis la guérison de M. Émond, car le cancer étant déjà à un stade avancé.

La Cour supérieure juge que les médecins ont été fautifs en l'espèce, mais que la preuve du lien de causalité n'a pas été faite. La Cour d'appel infirme la décision.

Le 7 septembre 2011  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Marcotte)  
[2011 QCCS 4755](#)

Action en responsabilité médicale accueillie en partie :  
70 000 \$ accordé pour préjudice causé

Le 5 décembre 2014  
(Jugement rectifié le 12 décembre 2014)  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Kasirer, Fournier et Bélanger)  
[2014 QCCA 2207](#); 500-09-0233070-114

Appel accueilli en partie

Le 3 février 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36305**      **Pacific Newspaper Group Inc., a division of Canwest Mediaworks Publication Inc./Publications Canwest Mediaworks Inc. v. Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 2000 and British Columbia Labour Relations Board** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA041416, 2014 BCCA 496, dated December 18, 2014, is dismissed with costs to the respondent, Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 2000.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA041416, 2014 BCCA 496, daté du 18 décembre 2014, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé, Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 2000.

#### CASE SUMMARY

Administrative law – Judicial review – Standard of review – Is the meaning of “patently unreasonable” in the *Administrative Tribunals Act*, S.B.C. 2004, c.45 informed by and developed in accordance with evolutions at common law – What is the proper approach to the interpretation of legislation which incorporates terminology found in the common law.

The respondent union issued an unfair employer declaration (“UED”) against Telus Corporation and related companies (“Telus”). As a result, the employees of the applicant refused to handle advertisements Telus tried to publish in two B.C. newspapers. The UED was rescinded five weeks later when the labour dispute with Telus was resolved. After the UED was issued, the applicant filed a grievance for damages under the collective agreement and an application with the British Columbia Labour Relations Board (the “Board”) under s. 70 of the *Labour Relations Code*, R.S.B.C. 1996, c. 244 (the “Code”). Under that provision, the Board “may, in its discretion, issue a declaratory opinion” that the UED was void, if it is satisfied that the UED is substantially affecting the applicant’s business or operations.

The application was dismissed, triggering a series of Board decisions and reconsiderations, judicial reviews and appeals. In a fourth reconsideration decision, the Board determined that it has the jurisdiction to exercise discretion in determining whether or not to issue a declaratory opinion under s. 70 of the *Code*. It further concluded that s. 70 does not give the Board jurisdiction to make “an order” or to find a contravention of the *Code* that would provide a basis to

seek damages. Given the nature of s. 70, the Board ultimately confirmed previous Board decisions declining to exercise the discretion to issue a declaratory opinion on the facts of the case. An application for judicial review was dismissed by the Supreme Court of British Columbia, as was an appeal to the Court of Appeal of British Columbia.

February 13, 2012  
British Columbia Labour Review Board  
(Panel Mullin, Fleming and Topalian)  
BCLRB B46/2012

Board held to have discretion to refuse a remedy under s. 70 of the *Code* and previous refusal found to be appropriate in this case

December 2, 2013  
Supreme Court of British Columbia  
(Smith J.)  
[2013 BCSC 2155](#)

Applicant's application for judicial review dismissed

December 18, 2014  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Tysoe, Smith and Bennett JJ.A.)  
[2014 BCCA 496](#); CA041416

Appeal dismissed

February 13, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Le sens de l'expression [TRADUCTION] « manifestement déraisonnable » (« *patently unreasonable* ») que l'on trouve dans l'*Administrative Tribunals Act*, S.B.C. 2004, ch. 45 est-il déterminé et élaboré en fonction des évolutions de la common law? – Comment convient-il d'interpréter des dispositions législatives qui incorporent de la terminologie que l'on trouve en common law?

Le syndicat intimé a émis une déclaration (la « déclaration ») reprochant à la société Telus et aux sociétés de son groupe (« Telus ») d'être des employeurs injustes. En raison de cette déclaration, les employés de la demanderesse ont refusé de traiter la publicité que Telus avait tenté de faire paraître dans deux journaux de la Colombie-Britannique. La déclaration a été abrogée cinq semaines plus tard lorsque le conflit de travail avec Telus a été réglé. Après la publication de la déclaration, la demanderesse a déposé un grief en dommages-intérêts en application de la convention collective et une demande à la commission des relations de travail de la Colombie-Britannique (la « commission »), fondée sur l'art. 70 de la *Labour Relations Code*, R.S.B.C. 1996, ch. 244 (le « *Code* »). Cette disposition prévoit que la commission [TRADUCTION] « peut, à sa discrétion, prononcer une opinion déclaratoire » portant que la déclaration était nulle, si la commission est convaincue que la déclaration influe de façon importante sur l'entreprise ou les activités du demandeur.

La demande a été rejetée, ce qui a entraîné une série de décisions et de réexamens par la commission, des contrôles judiciaires et des appels. Dans une décision rendue à l'issue d'un quatrième réexamen, la commission a conclu qu'elle avait compétence pour exercer son pouvoir discrétionnaire et statuer sur l'opportunité de prononcer ou non une opinion déclaratoire en application de l'art. 70 du *Code*. La commission a conclu par ailleurs que l'art. 70 ne lui donnait pas compétence pour prononcer [TRADUCTION] « une ordonnance » ou pour conclure à une contravention du *Code* qui pourrait fonder une demande en dommages-intérêts. Prenant en compte la nature de l'art. 70, la commission a fini par confirmer ses décisions antérieures de refuser de prononcer une opinion déclaratoire sur les faits de l'affaire. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté une demande de contrôle judiciaire et la Cour d'appel de la

Colombie-Britannique a rejeté un appel.

13 février 2012  
British Columbia Labour Review Board  
(Commissaires Mullin, Fleming et Topalian)  
BCLRB B46/2012

Décision statuant que la commission a le pouvoir discrétionnaire de refuser une réparation en application de l'art. 70 du *Code* et portant qu'un refus antérieur était bien fondé en l'espèce

2 décembre 2013  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Smith)  
[2013 BCSC 2155](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire de la demanderesse

18 décembre 2014  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Tysoe, Smith et Bennett)  
[2014 BCCA 496](#); CA041416

Rejet de l'appel

Le 13 février 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36337**      **Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest, Catherine Boulanger et Christian Girard c. Procureur général des Territoires du Nord-Ouest et Commissaire des Territoires du Nord-Ouest** (T.N.-O.) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest, numéro AIAP 2012-000012, 2015 CATN-O 1, daté du 9 janvier 2015, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for the Northwest Territories, Number AIAP 2012-000012, 2015 NWTCA 1, dated January 9, 2015, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights* — Constitutional law — Minority language educational rights — Remedies — Court of Appeal setting aside judgment ordering expansion of school and declaring ministerial directive concerning admissions to minority language schools to be of no force or effect — Whether Court of Appeal changed standard of review applicable to decision of trial court — Whether Court of Appeal erred in interpreting s. 23 of *Charter* — Whether Court of Appeal erred in interpreting minority language group's powers of management in relation to admissions — Whether Court of Appeal erred in setting aside remedy awarded under s. 24 of *Charter* — *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 23 and 24.

École Boréale, the only French-language school in Hay River in the Northwest Territories, opened in 2005. The school is for children at the primary and secondary levels.

In May 2008, the applicants brought an action concerning the scope of the obligations of the Government of the Northwest Territories (GNWT) as regards French-language instruction for the French linguistic minority population of

---

Hay River. Specifically, the dispute concerned the adequacy and quality of the infrastructure provided by the GNWT for the French-language instruction program offered at École Boréale, the degree of autonomy and control the Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest should be able to exercise, and the respective rights of the government and the CSFTN-O regarding the establishment of admission criteria for the French-language instruction program.

As a remedy, the applicants sought an order compelling the GNWT to expand École Boréale and various declarations regarding the scope of the CSFTN-O's powers of management. They challenged the constitutional validity of the definition of the term "parent" in the *Education Act* and of a 2008 directive from the Minister of Education, Culture and Employment governing admission criteria for the French-language instruction program. That directive provided that the Commission scolaire could not, without the Minister's authorization, permit the enrolment of a student who did not meet the criteria set out in s. 23 of the *Charter* with regard to minority language educational rights.

June 1, 2012  
Northwest Territories Supreme Court  
(Charbonneau J.)  
File No. S-0001-CV-2008000133  
[2012 CanLII 31411](#)

GNWT ordered to expand school to add (i) gymnasium, (ii) spaces and rooms for teaching subjects like music, art, home economics and English as second language, (iii) laboratory for teaching science at secondary level, and (iv) space that could accommodate pre-kindergarten program; GNWT ordered to ensure fair access to space in neighbouring English school for career and technology studies classes; ministerial directive declared to be of no force or effect; order made awarding applicants their costs on solicitor-client basis.

January 9, 2015  
Northwest Territories Court of Appeal  
(Watson, Slatter and Rowbotham JJ.A.)  
File No. AIAP 2012-000012  
[2015 CanLII 168](#)

Appeal allowed; trial judgment set aside; ministerial directive reinstated; cross-appeal dismissed.

March 10, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* — Droit constitutionnel — Droit à l'instruction dans la langue de la minorité — Réparations — Court d'appel infirmant jugement ordonnant agrandissement d'école et déclarant inopérant directive ministérielle relativement aux admissions aux écoles de la minorité linguistique — Cour d'appel a-t-elle changé la norme de contrôle applicable à une décision d'un tribunal de première instance? — Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'art. 23 de la *Charte*? — Cour d'appel a-t-elle erré dans l'interprétation des pouvoirs de gestion de la minorité linguistique en ce qui a trait aux admissions? — Cour d'appel a-t-elle erré en écartant la réparation accordée en vertu de l'art. 24 de la *Charte* — *Charte canadienne des droits et libertés*, articles 23 et 24.

L'École Boréale, l'unique école de langue française à Hay River aux Territoires du Nord-Ouest, a ouvert ses portes en 2005. L'École accueille des enfants du niveau primaire et secondaire.

En mai 2008, les demandeurs ont intenté un recours mettant en cause l'étendue des obligations du Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTN-O) en ce qui a trait à l'éducation en français pour la minorité francophone de Hay River. Plus particulièrement, le litige portait sur la suffisance et la qualité des infrastructures fournies par le GTN-O

pour le programme d'éducation en français offert à l'École Boréale; sur le degré d'autonomie et de contrôle dont devrait disposer la Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest et sur les droits respectifs du gouvernement et de la CSFTN-O concernant l'établissement de critères d'admission au programme d'enseignement en français.

Les demandeurs réclamaient, en guise de réparation, une ordonnance contraignant le GTN-O à agrandir l'École Boréale ainsi que diverses déclarations concernant l'étendue des pouvoirs de gestion de la CSFTN-O. Ils contestaient la validité constitutionnelle de la définition du terme "parent" dans la *Loi sur l'Éducation*, et d'une directive du ministre de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi émise en 2008 et qui régit les critères d'admission au programme d'enseignement en français. Selon cette directive, la Commission scolaire ne peut permettre, sans autorisation du ministre, l'inscription d'un élève qui ne satisfait pas aux critères énoncés à l'article 23 de la *Charte* en ce qui a trait au droit à l'éducation dans la langue de la minorité.

Le 1 juin 2012  
Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest  
(La juge Charbonneau)  
No. de dossier S-0001-CV-2008000133  
[2012 CanLII 31411](#)

GTN-O ordonné d'agrandir l'École afin d'y ajouter (i) un gymnase (ii) des espaces et salles pour l'enseignement de matières tels que la musique, les arts, les arts ménagers et l'anglais langue seconde (iii) un laboratoire pour l'enseignement des sciences au niveau secondaire (iv) un espace pouvant accueillir un programme de prématernelle; GTN-O ordonné d'assurer accès équitable à locaux d'école anglophone avoisinante aux fins de cours d'études professionnelles et techniques; Déclaration ministérielle déclarée inopérante; Ordonnance émise accordant aux demandeurs leurs dépens sur une base procureur-client.

Le 9 janvier 2015  
Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest  
(Les juges Watson, Slatter et Rowbotham)  
No. de dossier AIAP 2012-000012  
[2015 CanLII 168](#)

Appel accueilli; Jugement de première instance annulé, Déclaration ministérielle rétablie; Appel incident rejeté.

Le 10 mars 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**36338**      **Association des parents ayants droit de Yellowknife, La Garderie Plein Soleil, Yvonne Careen, Claude St-Pierre et Fédération Franco-Ténoise c. Procureur général des Territoires du Nord-Ouest et Commissaire des Territoires du Nord-Ouest** (T.N.-O.) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest, numéro AIAP2012-000011, 2015 CATN-O 2, daté du 9 janvier 2015, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for the Northwest Territories, Number AIAP2012-000011, 2015 NWTCA 2, dated January 9, 2015, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

*Charter of Rights* — Constitutional law — Minority language educational rights — Remedies — Court of Appeal setting aside judgment ordering expansion of school — Whether Court of Appeal changed standard of review applicable to decision of trial court — Whether Court of Appeal erred in interpreting s. 23 of *Charter* — Whether Court of Appeal erred in interpreting minority language group's powers of management in relation to admissions — Whether Court of Appeal erred in setting aside remedy awarded under s. 24 of *Charter* — *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 23 and 24.

The applicants in this case are an association of parents asserting rights under s. 23 of the *Charter*, two rights-holder parents, an association that runs the French daycare in Yellowknife and the Fédération Franco-Ténoise, a federation of several Francophone associations in the Northwest Territories.

Minority language education has been provided at École Allain St-Cyr in Yellowknife since 1989. A separate school building was built and opened in 1999. In 2000, the Government of the Northwest Territories (GNWT) gave control of minority language education to the Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest.

In 2005, the applicants brought an action alleging that the school facilities fell below the minimum constitutional requirements for minority language educational facilities. The relief sought consisted of an increase in the capacity of École Allain St-Cyr as well as the construction of specific specialized facilities. The dispute also included some fundamental disagreements about the scope and interpretation of s. 23 of the *Charter*. The Commission scolaire did not participate in the litigation.

June 1, 2012  
Northwest Territories Supreme Court  
(Charbonneau J.)  
File No. A-1-CV-2005000108  
[2012 CanLII 31380](#)

GNWT ordered to expand school to add, among other things, (i) gymnasium, (ii) spaces and rooms for teaching subjects like music, art, home economics and English as second language, (iii) laboratory for teaching science at secondary level, (iv) work spaces for staff members, and (v) space that could accommodate pre-kindergarten program as well as extra space for daycare; GNWT ordered to ensure fair access to space for career and technology studies classes; order made awarding applicants their costs on solicitor-client basis.

January 9, 2015  
Northwest Territories Court of Appeal  
(Watson, Slatter and Rowbotham [dissenting] JJ.A.)  
File No. AIAP2012-000011  
[2015 CanLII 170](#)

Appeal allowed; declarations made, including (i) that École Allain St-Cyr required gymnasium and space for teaching students with special needs, (ii) that GNWT had to take steps to ensure access to specialized facilities, (iii) that daycare and pre-kindergarten not included in expression “primary or secondary school instruction” in s. 23 of *Charter*, (iv) that territorial government could exclude from admission persons who were not rights holders under s. 23 of *Charter*, and (v) that children of non-rights holders were not to be counted in determining whether numbers warranted educational facilities; cross-appeal dismissed.

March 10, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed





RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

*Charte des droits* — Droit constitutionnel — Droit à l'instruction dans la langue de la minorité — Réparations — Cour d'appel infirmant jugement ordonnant agrandissement d'école — Cour d'appel a-t-elle changé la norme de contrôle applicable à une décision d'un tribunal de première instance? — Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'art. 23 de la *Charte*? — Cour d'appel a-t-elle erré dans l'interprétation des pouvoirs de gestion de la minorité linguistique en ce qui a trait aux admissions? — Cour d'appel a-t-elle erré en écartant la réparation accordée en vertu de l'art. 24 de la *Charte* — *Charte canadienne des droits et libertés*, articles 23 et 24.

Les demandeurs dans cette affaire sont une association de parents faisant valoir leurs droits en vertu de l'article 23 de la *Charte*, deux parents ayants droit, une association qui opère la garderie francophone de Yellowknife ainsi que la Fédération franco-ténoise, une société qui regroupe plusieurs associations francophones des Territoires du Nord-Ouest.

Depuis 1989, l'enseignement dans la langue de la minorité est offert à l'École Allain St-Cyr à Yellowknife. Un bâtiment scolaire distinct fut construit et a ouvert ses portes en 1999. En 2000, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (le GTN-O) a confié le contrôle de l'enseignement dans la langue de la minorité à la Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest.

En 2005, les demandeurs ont intenté une action alléguant que les installations scolaires ne respectaient pas les exigences constitutionnelles minimales prévues dans le cas des établissements d'enseignement dans la langue de la minorité. La réparation sollicitée consistait en une hausse de la capacité de l'École Allain St-Cyr, ainsi qu'en la construction d'installations spécialisées spécifiques. De plus, le litige s'étendait également à certains désaccords fondamentaux au sujet de la portée et de l'interprétation de l'art. 23 de la *Charte*. La Commission scolaire n'a pas participé à ce litige.

Le 1 juin 2012  
Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest  
(La juge Charbonneau)  
No. de dossier A-1-CV-2005000108  
[2012 CanLII 31380](#)

GTN-O ordonné d'agrandir l'École afin d'y ajouter, entre autres (i) un gymnase (ii) des espaces et salles pour l'enseignement de matières tels que la musique, les arts, les arts ménagers et l'anglais langue seconde (iii) un laboratoire pour l'enseignement des sciences au niveau secondaire (iv) des espaces de travail pour le personnel (v) un espace pouvant accueillir un programme de prématernelle ainsi que de l'espace supplémentaire pour la garderie; GTN-O ordonné d'assurer accès équitable à des espaces pour l'enseignement de cours d'études professionnelles et techniques; Ordonnance émise accordant aux demandeurs leurs dépens sur une base procureur-client.

Le 9 janvier 2015  
Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest  
(Les juges Watson, Slatter et Rowbotham [dissidente])  
No. de dossier AIAP2012-000011  
[2015 CanLII 170](#)

Appel accueilli; Déclarations émises, y inclus (i) que l'École Allain St-Cyr requiert un gymnase et des espaces pour enseigner aux élèves ayant des besoins spéciaux (ii) que le GTN-O doit prendre des mesures pour assurer un accès à des espaces spécialisées (iii) qu'une garderie et une prématernelle ne répondent pas à la définition d' « instruction primaire et secondaire » à l'art. 23 de la *Charte* (iv) que le gouvernement territorial peut refuser l'admission aux personnes qui ne sont pas ayant droits au sens de l'art. 23 de la *Charte* et (v) que l'on ne doit pas tenir compte d'enfants de non ayant droits pour déterminer si le nombre justifie des installations scolaires; Appel incident rejeté.

Le 10 mars 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**36380**                    **Scott & Associates Engineering Ltd. v. Finavera Renewables Inc.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1301-0333-AC, 2015 ABCA 51, dated February 9, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1301-0333-AC, 2015 ABCA 51, daté du 9 février 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Unjust enrichment — Equitable remedies — Constructive trust — The scope of the exercise of judicial discretion in selecting the appropriate equitable remedy for an unjust enrichment in a commercial relationship — Whether the exercise of judicial discretion in granting an equitable award or a monetary remedy in the context of a commercial relationship should be fair and just when the probability of recovery is remote and when the alternative remedy of a constructive trust is available — Whether an existing fiduciary relationship is a prerequisite to a declaration of a constructive trust for a wrongful act in a commercial relationship — What constitutes dishonesty when there is a breach of an implied duty to act honestly — When a constructive trust can both recognize and create a right to property — The rights of third parties in the selection of an equitable remedy when there has been an unjust enrichment — When the remedy for unjust enrichment arises.

May 14, 2013  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Martin J.)  
[2013 ABQB 273](#)

Damages of \$600,000 plus GST granted to Scott & Associates Engineering Ltd. for unjust enrichment; claim of breach of duty of confidence and counterclaim dismissed

February 9, 2015  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Rowbotham, O’Ferrall, Veldhuis JJ.A.)  
[2015 ABCA 51](#)

Appeal dismissed

April 7, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Enrichissement injustifié — Mesures de réparations reconnues en equity — Fiducie par interprétation — Portée de l’exercice du pouvoir discrétionnaire judiciaire dans le choix de la mesure de réparation reconnue en equity qu’il convient d’accorder pour enrichissement injustifié dans une relation commerciale — L’exercice du pouvoir discrétionnaire judiciaire d’accorder une réparation pécuniaire fondée sur l’equity dans le contexte d’une relation commerciale doit-il être équitable et juste lorsque la probabilité de recouvrement est faible et lorsqu’il existe une autre réparation, à savoir la fiducie par interprétation? — Faut-il qu’une relation fiduciaire existe déjà pour faire une déclaration de fiducie par interprétation relativement à un acte fautif dans une relation commerciale? — En quoi consiste la malhonnêteté lorsqu’il y a un manquement à l’obligation implicite d’agir honnêtement? — Cas où une fiducie par interprétation peut à la fois reconnaître et créer un droit de propriété — Droits des tiers dans le choix d’une réparation en equity lorsqu’il y a eu enrichissement sans cause — Cas où la réparation pour enrichissement sans cause peut être accordée.

14 mai 2013  
Cour du Banc de la Reine de l’Alberta  
(Juge Martin)  
[2013 ABQB 273](#)

Jugement accordant 600 000 \$ plus la TPS à Scott & Associates Engineering Ltd. pour enrichissement injustifié; rejet de l’allégation de manquement à l’obligation de confidentialité et de la demande reconventionnelle

9 février 2015  
Cour d’appel de l’Alberta (Calgary)  
(Juges Rowbotham, O’Ferrall et Veldhuis)  
[2015 ABCA 51](#)

Rejet de l’appel

7 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel

---

36393

**Peterborough Regional Health Centre v. Heike Hesse and Erkenraadje Wensvoort on behalf of themselves and all others similarly situated AND BETWEEN Mandy Edgerton Reid v. Heike Hesse and Erkenraadje Wensvoort on behalf of themselves and all others similarly situated** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

---

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C58403, 2015 ONCA 112, dated February 18, 2015, are dismissed without costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C58403, 2015 ONCA 112, daté du 18 février 2015, sont rejetées sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Privacy law – Breach of privacy rights – Statutory interpretation – Legislative intention to create complete code – Tort law – Intrusion upon seclusion – Whether the Ontario *Personal Health Information Protection Act*, S.O. 2004, c. 3, Sch. A, creates an exhaustive code governing patient records that precludes common law claims for breach of privacy and ousts the jurisdiction of the Superior Court – Does the new tort of intrusion upon seclusion allow the court to ignore comprehensive legislative codes affording remedies for breach of privacy? – When a comprehensive statutory scheme administered by an expert decision-maker provides adequate and effective remedies, must the court defer adjudication of disputes whose essential character relates to that scheme until the statutory remedies are exhausted?

Erkenraadje Wensvoort is a representative plaintiff in a proposed class action. She and 280 other patients of the Peterborough Regional Health Centre (“the Hospital”) received notices from the Hospital, as required by the Ontario *Personal Health Information Protection Act*, S.O. 2004, c. 3, Sch. A (“PHIPA”), indicating that the privacy of her personal health information had been breached. Mandy Edgerton Reid, is a registered practical nurse who worked at the Hospital. The statement of claim states that she and other individual defendants, who were all Hospital employees when the breaches occurred, improperly accessed and disclosed patient records. Ms. Wensvoort initially relied on breaches of PHIPA to assert a cause of action. The statement of claim was subsequently amended to contain only the common law tort of intrusion upon seclusion (breach of privacy), recognized by the Ontario Court of Appeal in *Jones v. Tsige*, 2012 ONCA 32, 108 O.R. (3d) 241. The Hospital brought a motion to strike the claim and dismiss the action, on the ground that PHIPA is an exhaustive code that ousts the jurisdiction of the Superior Court to entertain any common law claim for invasion of privacy rights in relation to patient records.

January 31, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Edwards J.)

Motion of the applicant, Peterborough Regional Health Centre, to strike the claim and dismiss action, dismissed.

February 18, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Sharp, van Rensburg and Pardu JJ.A.)  
[2015 ONCA 112](#)

Appeal of the applicant, Peterborough Regional Health Centre, dismissed.

April 20, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Vie privée – Atteinte aux droits à la vie privée – Interprétation législative – Intention du législateur de créer un code complet – Responsabilité délictuelle – Intrusion dans l'intimité – La *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, L.O. 2004, c. 3, ann. A, une loi de l'Ontario, crée-t-elle un code complet régissant les dossiers des patients qui fait obstacle aux actions pour atteinte à la vie privée fondées sur la common law et qui ôte à la Cour supérieure compétence en la matière? – Le tribunal peut-il, dans le cas du nouveau délit civil d'intrusion dans l'intimité, faire fi de codes législatifs complets qui prévoient des recours en cas d'atteintes à la vie privée? – S'il existe un régime légal exhaustif, administré par un décideur expert, qui prévoit des recours adéquats et utiles, le tribunal doit-

---

il reporter le règlement des litiges qui intéressent essentiellement ce régime jusqu'à l'épuisement de tous les recours légaux?

Erkenraadje Wensvoort est la représentante du groupe dans un recours collectif proposé. Elle a reçu, de même que 280 autres patients du Peterborough Regional Health Centre (l'« hôpital »), un avis, conformément à la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, L.O. 2004, c.3, ann. A (la « LPRPS »), de l'hôpital lui révélant que ses renseignements personnels sur la santé avaient été compromis. Mandy Edgerton Reid est une infirmière auxiliaire autorisée qui travaillait à l'hôpital. Selon la demande, Mme Reid et d'autres défendeurs, tous des employés de l'hôpital au moment des atteintes, auraient consulté et révélé sans autorisation les dossiers des patients. Mme Wensvoort avait commencé par invoquer les contraventions à la LPRPS comme cause d'action, mais a modifié sa demande par la suite pour n'y inclure que le délit civil d'intrusion dans l'intimité (atteinte à la vie privée) reconnu par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'arrêt *Jones c. Tsige*, 2012 ONCA 32. L'hôpital a présenté une motion en radiation de la demande et en rejet de l'action, au motif que la LPRPS constitue un code complet qui ôte à la Cour supérieure toute compétence à l'égard d'actions fondées sur la common law pour atteinte à la vie privée relativement à des dossiers médicaux.

31 janvier 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Edwards)

Rejet de la motion en radiation de la demande et en rejet de l'action présentée par la demanderesse, le Peterborough Regional Health Centre.

18 février 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Sharp, van Rensburg et Pardu)  
[2015 ONCA 112](#)

Rejet de l'appel interjeté par la demanderesse, le Peterborough Regional Health Centre.

20 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt des demandes d'autorisation d'appel.

---

**36425**      **Sylvain Lambert v. Whirlpool Canada LP, Whirlpool Canada Inc. and Whirlpool Corporation** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024118-135, 2015 QCCA 433, dated March 11, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024118-135, 2015 QCCA 433, daté du 11 mars 2015, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure – Class actions – Conditions for authorizing action – What is the appropriate level of analysis regarding prescription/statute of limitations at the authorization/certification stage? What is the appropriate level of scrutiny thereof at the appeal level? – When does prescription/statute of limitations begin to run in a civil action where the problems relating to a design defect appear, are resolved, and then re-occur again? – When should a reasonably prudent person be deemed to be aware of all of the essential elements of a right of action? At what point should this same person conclude that what he thought was a maintenance issue is really a design defect? – How does the doctrine of fraudulent concealment of the part of the Respondents (or their agents) affect the above determinations? – Are all of

the provinces applying this doctrine consistently? – If a representative plaintiff is adjudged to be inadequate, what is the appropriate procedure? Is there a less draconian remedy other than a complete dismissal of the class proceeding where there is evidence that the problem is widespread and several hundred other class members have been identified? – What deference should the appeal court give to the motion judge's determinations of fact where no *viva voce* evidence was ever adduced and all the proof was made by out-of-court examinations and the production of documents only? – *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25, art. 1003.

The Applicant bought a Whirlpool front-loading washing machine in April 2004. In 2005, he began to notice foul odours emanating from the machine and complained to the Respondents, who advised him to contact the retailer. The latter provided maintenance instructions and sold him a five-year extended warranty. On 21 December 2009, the Consumer Law Group, through an initial proposed representative, acting as petitioner, launched a class action against the Respondents patterned after similar class actions in other jurisdictions. The Applicant replaced that initial proposed representative on February 14, 2013.

November 19, 2013  
Superior Court of Quebec  
(Mayrand J.)  
No. 500-06-000493-094  
[2013 QCCS 5688](#)

Motion for authorization to institute class action denied.

March 11, 2015  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Duval Hesler, Vézina (dissenting) and  
Vauclair JJ.A.)  
No. 500-09-024118-135  
[2015 QCCA 433](#)

Appeal dismissed.

May 8, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Recours collectifs – Conditions d'autorisation du recours – Quel le niveau d'analyse approprié en ce qui concerne la prescription / loi sur les prescriptions à l'étape de l'autorisation / la certification? Quel est le niveau d'examen approprié à l'étape de l'appel? – À quel moment la prescription / loi sur les prescriptions commence-t-elle à courir en matière civile lorsque les problèmes découlant d'un vice de conception surgissent, sont résolus, puis réapparaissent? – À quel moment une personne raisonnablement prudente devrait-elle être présumée connaître tous les éléments essentiels d'un droit d'action? À quel moment cette même personne devrait-elle conclure que ce qu'elle croyait être un problème d'entretien constitue en réalité un vice de conception? – Dans quelle mesure la doctrine de la dissimulation frauduleuse par les intimés (ou leurs représentants) influe-t-elle sur ces conclusions? – Les provinces appliquent-elles toutes cette doctrine de façon uniforme? – Quelle est la procédure appropriée lorsque le représentant des demandeurs est jugé inadéquat? Existe-t-il une réparation moins draconienne que le rejet complet du recours collectif en présence d'une preuve que le problème est répandu et que plusieurs centaines d'autres membres du groupe sont connus? – Quel est le degré de déférence dont la cour d'appel devrait faire preuve à l'égard des conclusions de fait du juge des requêtes lorsqu'aucun témoignage de vive voix n'a été produit et que l'ensemble de la preuve était constitué uniquement d'interrogatoires hors cours et de documents déposés? – *Code de procédure civile*, RLRQ, c. C-25, art. 1003.

En avril 2004, le demandeur a acheté une laveuse à chargement frontal Whirlpool. En 2005, il a commencé à

remarquer que des odeurs nauséabondes se dégageaient de la machine et s'en est plaint auprès des intimées, lesquelles lui ont conseillé de communiquer avec le détaillant. Ce dernier lui a fourni des instructions d'entretien et lui a vendu une garantie prolongée de cinq ans. Le 21 décembre 2009, le Consumer Law Group, a, par l'entremise d'un représentant initial proposé qui agissait à titre requérant, intenté contre les intimées un recours collectif inspiré d'autres recours semblables dans d'autres ressorts. Le 14 février 2013, le demandeur a remplacé le représentant initial proposé.

19 novembre 2013  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Mayrand)  
N°500-06-000493-094  
[2013 QCCS 5688](#)

Rejet de la requête en autorisation d'intenter un recours collectif.

11 mars 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juges Duval Hesler, Vézina (dissident) et  
Vauclair)  
N° 500-09-024118-135  
[2015 QCCA 433](#)

Rejet de l'appel.

8 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36436**            **Stéphane Marleau c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004890-115, 2012 QCCA 78, daté du 20 janvier 2012, est rejetée.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004890-115, 2012 QCCA 78, dated January 20, 2012, is dismissed.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights* – Criminal law – Sentencing – Cruel and unusual treatment or punishment – Mandatory minimum sentence – Firearms – Using imitation firearm – Whether mandatory minimum sentence under s. 85(3)(b) of the *Criminal Code* violates ss. 7 and 12 of the *Charter – Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 85(3)(b) – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7, 12.

In 2009, the Court of Québec sentenced Mr. Marleau, the applicant, to concurrent seven-year terms of imprisonment for 28 counts of armed robbery, and to a consecutive three-year term of imprisonment for one count of using an imitation firearm. In January 2012, following a facilitation conference, the Court of Appeal reduced Mr. Marleau's seven-year sentence to five years for the 28 counts of armed robbery to which he had pleaded guilty so that it reflected the joint submission made by the parties at trial. In the Court of Appeal, Mr. Marleau did not challenge the minimum three-year sentence. He now asks the Court to grant him leave to appeal the Court of Appeal judgment and to reduce the three-year sentence on the basis that it violates ss. 7 and 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

April 6, 2009  
Court of Québec  
(Wilhelmy J.C.Q.)

Applicant sentenced to concurrent seven-year terms of imprisonment for 28 counts of armed robbery and to three years' imprisonment (to be served consecutively) for one count of using an imitation firearm

January 20, 2012  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Doyon, Bich and Dufresne JJ.A.)  
[2012 QCCA 78](#)

Motions for extension of time and for leave to appeal the sentences allowed; seven-year sentence reduced to five years

May 14, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* – Droit criminel – Détermination de la peine – Traitements ou peines cruels et inusités – Peine minimale obligatoire – Armes à feu – Utilisation d'une fausse arme à feu – La peine minimale obligatoire prévue à l'art. 85(3)b) du *Code criminel* viole-t-elle les art. 7 et 12 de la *Charte*? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, art. 85(3)b) – *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7, 12.

En 2009, la Cour du Québec a condamné M. Marleau, demandeur, à des peines concurrentes de 7 ans d'emprisonnement pour 28 chefs d'accusation de vol qualifié et de 3 ans pour un chef d'accusation d'utilisation d'une fausse arme à feu, cette dernière devant être purgée de manière consécutive. En janvier 2012, suite à une séance de facilitation, la Cour d'appel a réduit de 7 ans à 5 ans la peine de M. Marleau pour les 28 chefs de vol qualifié auxquels il avait plaidé coupable, pour qu'elle soit représentative de la suggestion commune faite par les parties en première instance. En Cour d'appel, M. Marleau n'a pas contesté la peine minimale obligatoire de 3 ans imposée. Il demande maintenant à la Cour d'accorder la permission d'appeler du jugement de la Cour d'appel et de réduire la peine de 3 ans imposée, au motif qu'elle viole les art. 7 et 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le 6 avril 2009  
Cour du Québec  
(La juge Wilhelmy)

Demandeur condamné à des peines concurrentes de 7 ans d'emprisonnement pour les 28 chefs d'accusation de vol qualifié et de 3 ans d'emprisonnement (purgée de façon consécutive) pour un chef d'utilisation d'une fausse arme à feu

Le 20 janvier 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Doyon, Bich et Dufresne)  
[2012 QCCA 78](#)

Requêtes en prorogation de délai et pour permission d'appeler des peines accueillies; peine de 7 ans réduite à 5 ans

Le 14 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

---



**36442**      **Attorney General of British Columbia v. Provincial Court Judges' Association of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA041691, 2015 BCCA 136, dated March 27, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA041691, 2015 BCCA 136, daté du 27 mars 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Constitutional Law – Division of powers – Administrative law – Judicial Review – Remedies – Extent to which a court can address substantive reasons for a fiscal decision by the Legislative Assembly of British Columbia in a judicial review – Whether Legislative Assembly is prohibited from advancing new arguments or reiterating prior arguments or from considering current fiscal context while conducting a court-ordered reconsideration of a Judges Compensation Commission report – Constitutional limits on court-ordered remedies upon judicial review of Legislative Assembly's response to Judges Compensation Commission recommendations – *Judicial Compensation Act*, S.B.C. 2003 c. 59.

Pursuant to the *Judicial Compensation Act*, S.B.C. 2003 c. 59, a Judges Compensation Commission's ("JCC") report in 2010 (the "2010 Report") was put before the Legislative Assembly of British Columbia. Three of 15 recommendations for Provincial Court Judges' compensation set out in the 2010 Report are in issue: a salary increase compounded annually over fiscal years 2011-12, 2012-13 and 2013-14; an increase in the Judges' pension accrual rate from 3% to 3.5%; and, an extension of the pension contribution period from age 71 to age 75. These three recommendations and one that is not in issue were rejected by the Legislative Assembly's 2011 Response. On an application for judicial review, Macaulay J. ordered the Legislative Assembly to reconsider its 2011 Response, finding that it had wrongly diverted its attention from the evidence and conclusions of the Commission as they related to the applicable constitutional requirements. In 2013, the Legislative Assembly issued a second response, its 2013 Response. It approved only a 1.5% salary increase in fiscal year 2013-2014. It made no change to the pension accrual rate or the pension contribution period. The Provincial Court Judges' Association of British Columbia unsuccessfully applied for judicial review of the 2013 Response. A majority of the Court of Appeal granted an appeal and set aside the 2013 Response.

March 3, 2014  
Supreme Court of British Columbia  
(Savage J.)  
[2014 BCSC 336](#)

Application for judicial review dismissed

March 27, 2015  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Chiasson, Frankel, Harris [dissenting] JJ.A.)  
13-1714; [2015 BCCA 136](#)

Appeal allowed, Judicial review decision quashed,  
Declaration granted

May 22, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Droit administratif – Contrôle judiciaire – Recours – Mesure dans laquelle un tribunal peut examiner en contrôle judiciaire les motifs fondamentaux à l'appui d'une décision financière de l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique – Est-il interdit à l'Assemblée législative de faire valoir de nouveaux arguments, de répéter des arguments ou de se pencher sur la situation financière actuelle lorsqu'elle réexamine, sur ordonnance de la cour, un rapport de la Judges Compensation Commission? – Limites constitutionnelles aux réparations qu'un tribunal peut accorder par suite du contrôle judiciaire de la réponse de l'Assemblée législative aux recommandations de la Judges Compensation Commission – *Judicial Compensation Act*, S.B.C. 2003, c. 59.

Conformément à la *Judicial Compensation Act*, S.B.C. 2003, c. 59, un rapport rédigé par le Judicial Compensation Committee (« JCC ») en 2010 (le « rapport de 2010 ») a été déposé à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique. Trois des 15 recommandations visant la rémunération des juges de la Cour provinciale qui figurent dans le rapport de 2010 sont en litige : une majoration salariale composée annuellement pour les exercices 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014; l'augmentation, de 3 à 3,5 %, du taux d'accumulation des prestations de retraite des juges et le passage, de 71 à 75 ans, de l'âge maximal de cotisation à la caisse de retraite. Dans sa réponse de 2011, l'Assemblée législative a rejeté ces trois recommandations ainsi qu'une autre qui n'est pas en litige. À la suite d'une demande de contrôle judiciaire, le juge Macaulay a ordonné à l'Assemblée législative de revoir sa réponse de 2011, estimant qu'elle avait détourné à tort son attention de la preuve et des conclusions de la Commission car elles se rapportaient aux exigences constitutionnelles applicables. En 2013, l'Assemblée législative a publié une deuxième réponse, sa réponse de 2013. Elle a approuvé uniquement une majoration salariale de 1,5 % pour l'exercice 2013-2014. Elle n'a apporté aucun changement au taux d'accumulation des prestations de retraite ou à l'âge maximal de cotisation à la caisse de retraite. La Provincial Court Judges' Association of British Columbia a demandé sans succès le contrôle judiciaire de la réponse de 2013. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli un appel et annulé cette réponse.

3 mars 2014  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Savage)  
[2014 BCSC 336](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

27 mars 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Chiasson, Frankel et Harris [dissident])  
13-1714; [2015 BCCA 136](#)

Appel accueilli, décision en contrôle judiciaire annulée  
et jugement déclaratoire rendu

22 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36445**      **Estate of William Gee v. Jeremy Westerhof** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      **McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C56514 and M-42722, 2015 ONCA 206, dated March 26, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C56514 et M-42722, 2015 ONCA 206, daté du 26 mars 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Evidence – Expert witnesses – Experts’ report – Whether expert witnesses who are not paid for their participation in proceedings are subject to the expert witness rules under *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194 – Whether Court of Appeal erred in treating opinion evidence of expert witnesses as presumptively admissible – Whether Court of Appeal misapplied *R. v. Mohan*, [1994] 2 S.C.R. 9 – Whether experts can provide opinions beyond their own expertise where such opinions are founded on the opinion of another expert or were formed in the course of carrying out one’s own work – Whether expert opinion of two proposed witnesses should have been allowed – Law with respect to correct interpretation of Rules 53.03 and 4.1 of *Rules of Civil Procedure*.

On April 22, 2004, Mr. Westerhof was injured in a car accident. He claimed serious and permanent impairment to important physical, mental or psychological functions. At trial, he proposed to call evidence from several medical witnesses. The trial judge allowed some of the proposed evidence and excluded some on the basis that it was not compliant with Rule 53.03 of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194. A jury’s award for general damages and past loss of income was less than collateral benefits already received. The trial judge dismissed the action. The Divisional Court dismissed an appeal. The Court of Appeal allowed an appeal and ordered a new trial.

October 24, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Crane J.)

Claim for damages dismissed

June 20, 2013  
Ontario Divisional Court  
(Matlow, Aston, Lederer JJ.)

Appeal dismissed

March 26, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Sharpe, Simmons JJ.A.)  
C56514, M-42722; [2015 ONCA 206](#)

Appeal allowed, new trial ordered

May 21, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Preuve – Preuve d’expert – Rapport d’experts – Des experts non rétribués pour leur participation à l’instance sont-ils assujettis aux règles relatives aux témoignages d’experts énoncées dans les *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194? – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en considérant qu’un témoignage d’opinion d’experts était présumé admissible? – La Cour d’appel a-t-elle mal appliqué l’arrêt *R. c. Mohan*, [1994] 2 R.C.S. 9? – Des experts peuvent-ils donner des opinions qui excèdent leur propre expertise lorsque ces opinions reposent sur l’opinion d’un autre expert ou qu’elles se sont formées dans l’exécution de leur propre travail? – Le témoignage d’opinion de deux experts proposés aurait-il dû être autorisé? – Règles de droit relatives à l’interprétation qu’il convient de donner aux art. 53.03 et 4.1 des *Règles de procédure civile*.

Le 22 avril 2004, M. Westerhof a été blessé dans un accident d’automobile. Il prétend avoir subi une déficience grave et permanente de fonctions corporelles, mentales ou psychiques importantes. Au procès, il a proposé d’appeler à la barre plusieurs témoins experts médicaux. Le juge de première instance a admis certains témoignages proposés, mais en a exclu d’autres pour non-respect des exigences de l’art. 53.03 des *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990,

---

Règl. 194. Le montant accordé par le jury pour les dommages-intérêts généraux et la perte de revenus passée était moins élevé que celui des indemnités accessoires déjà reçues. Le juge de première instance a rejeté l'action. La Cour divisionnaire a rejeté l'appel. La Cour d'appel a accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès.

24 octobre 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Crane)

Rejet de l'action en dommages-intérêts

20 juin 2013  
Cour divisionnaire de l'Ontario  
(Juges Matlow, Aston et Lederer)

Rejet de l'appel

26 mars 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, Sharpe et Simmons)  
C56514, M-42722; [2015 ONCA 206](#)

Appel accueilli; nouveau procès ordonné

21 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36451**            **James Baker v. Daniel McCallum** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C56514, 2015 ONCA 206, dated March 26, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C56514, 2015 ONCA 206, daté du 26 mars 2015, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Evidence – Expert witnesses – Experts' reports – Whether Court of Appeal failed to properly interpret Rule 53.03 of *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194 – Whether Court of Appeal misapplied common law – Whether Court of Appeal erred by creating a presumption of admissibility for opinion evidence by participant experts and non-litigation experts if the opinion is based upon impressions while carrying on their work – Whether Court of Appeal for Ontario erred by allowing experts to provide opinion outside of their area of expertise – Integrity and authority of judicial system throughout Canada.

On March 23, 2009, Mr. McCallum was injured in a motor vehicle accident when his vehicle was struck from behind by a car driven by Mr. Baker. He claims that his injuries prevent him from returning to work and severely curtail his activities. At trial, he called evidence from several medical witnesses. The trial judge permitted some medical witnesses to give evidence without complying with Rule 53.03 of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194. Rule 53.03 sets out requirements for introducing expert opinion evidence. A jury awarded Mr. McCallum damages totalling \$787,275 and the trial judge issued an award for that amount. The Court of Appeal dismissed Mr. Baker's appeal.

December 20, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(Mulligan J.)

\$787,275 awarded

March 26, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Sharpe, Simmons J.J.A.)  
C58021, M-42722; [2015 ONCA 206](#)

Appeal dismissed

May 25, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and miscellaneous  
motion filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Preuve – Preuve d'expert – Rapport d'experts – La Cour d'appel a-t-elle fait défaut d'interpréter convenablement l'art. 53.03 des *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194? – La Cour d'appel a-t-elle mal appliqué la common law? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en créant une présomption d'admissibilité des témoignages d'experts participants et dont les services n'ont pas été retenus dans le cadre d'une instance lorsque leur opinion repose sur des impressions formées dans l'exécution de leur travail? – La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en permettant à des experts de donner des opinions excédant leur domaine d'expertise? – Intégrité et autorité du système judiciaire partout au Canada.

Le 23 mars 2009, M. McCallum a été blessé dans un accident de la route survenu lorsque son véhicule a été heurté à l'arrière par une automobile conduite par M. Baker. Il prétend que ses blessures l'empêchent de retourner au travail et limitent sérieusement ses activités. Au procès, il a appelé à la barre plusieurs témoins experts médicaux. Le juge de première instance a permis à certains experts médicaux de témoigner alors que l'art. 53.03 des *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, n'avait pas été respecté. Cette disposition énonce les exigences permettant de produire le témoignage d'opinion d'un expert. Un jury a accordé à M. McCallum 787 275 \$ en dommages-intérêts et le juge de première instance lui a alloué cette somme. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M. Baker.

20 décembre 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Mulligan)

787 275 \$ accordés

26 mars 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, Sharpe et Simmons)  
C58021, M-42722; [2015 ONCA 206](#)

Rejet de l'appel

25 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête diverse  
déposées

---

**36455** Chief R. Donald Maracle in his personal capacity and in a representative capacity on behalf of the members of the Mohawks of the Bay of Quinte, Chief William Montour in his personal capacity and in a representative capacity on behalf of the members of the Six Nations of the Grand River and Chief Hazel Fox-Recollet in her personal capacity and in a representative capacity on behalf of the members of Wikwemikong Unceded Indian Reserve v. Attorney General of Canada (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-307-14, 2015 FCA 82, dated March 24, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-307-14, 2015 CAF 82, daté du 24 mars 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Human rights — Right to equality — Federal funding of Aboriginal bands — Relative equality between large and small bands — What are the proper legal tests and standards to be applied by the Canadian Human Rights Commission since the repeal of s. 67 of the *Canadian Human Rights Act* extended its jurisdiction to include complaints concerning matters relating to the *Indian Act* — Whether the Court of Appeal erred in determining whether First Nations bands can bring complaints based on their relative inequity with other bands — Whether the Court of Appeal erred in determining whether significant differential treatment by the federal government based on the size of a First Nations band can establish *prima facie* discrimination on the grounds of national or ethnic origin — Whether the Court of Appeal erred in determining the proper legal test for *prima facie* discrimination, including whether a *prima facie* case can be established by demonstrating significant differential treatment for which there is no neutral or non-discriminatory explanation.

The applicant First Nations are four of the five largest First Nations in Ontario. They argue that the federal funding for core programs and services is discriminatory because it differentiates adversely based on size. The First Nations asked the Commission to order the elimination of the discriminatory features in the distribution formulae such that any *per capita* differences would be due solely to proven economies of scale and urban proximity, without reducing funding to smaller First Nations. After some initial proceedings the complaint was assigned to an investigator who recommended that the complaint be dismissed on the basis that the evidence did not support the allegations that the First Nations were treated in an adverse, differential manner. In so finding, she appeared to accept the findings of a report that the First Nations had not previously known about. After review and comment by both parties, the Commission dismissed the complaint on the basis that the evidence gathered does not support the allegation, and that, if they did support the allegation, this is not based on national or ethnic origin. The First Nations applied for judicial review of that decision.

April 30, 2014  
Federal Court  
(Barnes J.)  
2014 FC 527

Application dismissed

March 24, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Pelletier, Webb, Boivin JJ.A.)  
2015 FCA 82

Appeal dismissed

May 22, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne — Droit à l'égalité — Financement fédéral des bandes autochtones — Égalité relative entre les grandes bandes et les petites — Quels critères et quelles normes juridiques doit appliquer la Commission canadienne des droits de la personne depuis que l'abrogation de l'art. 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* lui donne maintenant compétence à l'égard des plaintes portant sur des questions relatives à la *Loi sur les Indiens*? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant sur la question de savoir si les bandes des Premières Nations peuvent déposer des plaintes fondées sur leur inégalité par rapport à d'autres bandes? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant sur la question de savoir si un traitement différentiel important par le gouvernement fédéral fondé sur la taille d'une bande des Premières Nations permet d'établir la discrimination à première vue sur le fondement de l'origine nationale ou ethnique? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans la détermination du bon critère juridique pour établir la discrimination à première vue, notamment en ce qui concerne la question de savoir si une preuve *prima facie* peut être faite en démontrant un traitement différentiel important pour lequel il n'existe aucune explication neutre ou non discriminatoire?

Les quatre Premières Nations demandereses comptent parmi les cinq plus grandes Premières Nations de l'Ontario. Elles plaident que le financement fédéral des programmes et des services de base est discriminatoire parce qu'il fait des distinctions défavorables fondées sur la taille des Premières Nations. Les Premières Nations ont demandé à la Commission d'ordonner l'élimination des caractéristiques discriminatoires des formules de distribution pour que les différences *per capita* soient uniquement attribuables à des économies d'échelle prouvées et à la proximité urbaine, sans réduire le financement des Premières Nations plus petites. Après quelques procédures préliminaires, la plainte a été confiée à une enquêteuse qui recommandait le rejet de la plainte, vu que la preuve ne permettait pas de soutenir les allégations selon lesquelles les Premières Nations étaient traitées d'une manière défavorable et différentielle. En concluant ainsi, l'enquêteuse paraissait accepter les conclusions d'un rapport dont les Premières Nations n'avaient pas eu connaissance. Après examen et commentaires des deux parties, la Commission a rejeté la plainte au motif que les éléments de preuve recueillis n'appuyaient pas l'allégation et que si ces éléments appuyaient l'allégation, ils ne reposaient pas sur l'origine nationale ou ethnique. Les Premières Nations ont demandé le contrôle judiciaire de cette décision.

30 avril 2014  
Cour fédérale  
(Juge Barnes)  
2014 FC 527

Rejet de la demande

24 mars 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Pelletier, Webb et Boivin)  
2015 FCA 82

Rejet de l'appel

22 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36458**      **Former clients of James represented by Antonito Agozzino Professional Corporation (Alida Trevisan, Neda Moeini, Albert Tarzi, Marco Lorenti, Adessa International & Others)(The "Agozzino" clients) v. Her Majesty the Queen and Scott Fenton** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, Number CR-12-00004751-00BR, 2015 ONSC 3012, dated March 25, 2015, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro CR-12-00004751-00BR, 2015 ONSC 3012, daté du 25 mars 2015, est rejetée.

CASE SUMMARY

Judgments and orders – Interlocutory orders – Referee’s motion for directions to determine whether there was material non-disclosure by Crown at *Lavallee* hearing – Was court correct in dismissing motion? – Was court correct in summarily concluding that there was no material non-disclosure by Crown and, if there was, it did not compromise integrity of *Lavallee* hearing?

Mr. James is a lawyer practising in Ontario who was charged with money laundering offences. The applicants are some of his former clients. The Crown maintained that two of his companies, Eveline Holdings Ltd. (“Eveline”) and Sterling Capital Corporation (“Sterling”) were at all times under his control and direction in connection with those offences. Search warrants were obtained authorizing searches of his home and office. In 2011, a Referee was appointed by the court to segregate documents seized from Mr. James that were protected by solicitor-client privilege from those that were not, in order to assist the court at a subsequent hearing. The Referee’s fees were paid by the Crown. In July, 2014, a hearing pursuant to *R. v. Lavallee*, 2002 SCC 61 was held to ensure that truly privileged communications remained confidential. The Crown applied to the court for the release of non-privileged material seized from Mr. James. No one appeared for the companies and they did not participate at the hearing. The court held that the two companies were not separate entities from Mr. James for the purpose of claiming solicitor and client privilege. Several months later, the Crown disclosed information indicating that as of February, 2012, another person was the beneficial owner of Eveline and Sterling. The applicants maintained that the Crown had been aware of this information at least six months before the *Lavallee* hearing and that it was materially different from the representations made by the Crown during the course of the hearing. The Referee concluded that he was obliged to determine whether the fairness of the *Lavallee* hearing had been compromised by a material non-disclosure by the Crown. By that time, the Referee’s contract had come to an end. The Crown refused the Referee’s request for continued funding and for an extension of time to inquire into the non-disclosure issue. The Referee brought an application for directions. Mr. James and some of his former clients brought an application to re-open the *Lavallee* hearing, for the return of materials already disclosed to the Crown and for the appointment of a new referee.

March 25, 2015  
Ontario Superior Court of Justice  
(McCarthy J.)  
2015 ONSC 3012

Referee’s motion for directions dismissed; Applicants’  
motions dismissed

May 25, 2015  
Supreme Court of Canada

Applicant’s application for leave to appeal filed



---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances – Ordonnances interlocutoires – Motion de l'arbitre en vue d'obtenir des directives afin de déterminer s'il y a eu omission déterminante par le ministère public de communiquer un élément de preuve à l'audience tenue en application de l'arrêt *Lavallee*? – Le tribunal a-t-il eu raison de rejeter la motion? – Le tribunal a-t-il eu raison de conclure sommairement qu'il n'y avait pas eu d'omission déterminante par le ministère public de communiquer un élément de preuve et que s'il y en avait eu une, elle ne compromettrait pas l'intégrité de l'audience tenue en application de l'arrêt *Lavallee*?

Maître James exerce la profession d'avocat en Ontario et il a été accusé d'infractions de recyclage des produits de la criminalité. Les demandeurs sont d'anciens clients de M<sup>e</sup> James. Le ministère public a soutenu que deux de ses compagnies, Eveline Holdings Ltd. (« Eveline ») et Sterling Capital Corporation (« Sterling ») étaient en tout temps soumises à son contrôle et à sa direction en lien avec ces infractions. Des mandats de perquisition ont été obtenus, autorisant des perquisitions chez lui et à son bureau. En 2011, le tribunal a nommé un arbitre chargé de séparer les documents saisis de M<sup>e</sup> James qui étaient protégés par le secret professionnel de l'avocat de ceux qui ne l'étaient pas afin d'aider le tribunal à une audience subséquente. Le ministère public a payé les honoraires de l'arbitre. En juillet 2014, une audience tenue en application de l'arrêt *R. c. Lavallee*, 2002 CSC 61 a eu lieu pour assurer que les communications véritablement privilégiées demeurent confidentielles. Le ministère public a demandé au tribunal la communication des documents non privilégiés saisis de M<sup>e</sup> James. Personne n'a comparu pour les compagnies et elles n'ont pas participé à l'audience. Le tribunal a statué que les deux compagnies n'étaient pas des entités séparées de M<sup>e</sup> James en ce qui concernait la revendication du privilège avocat-client. Plusieurs mois plus tard, le ministère public a communiqué de l'information indiquant qu'en date de février 2012, une autre personne était propriétaire bénéficiaire d'Eveline et de Sterling. Les demandeurs ont soutenu que le ministère public avait eu connaissance de cette information au moins six mois avant l'audience tenue en application de l'arrêt *Lavallee* et que cette information était sensiblement différente des observations qu'avait présentées le ministère public à cette audience. L'arbitre a conclu qu'il était obligé de déterminer si l'équité de l'audience tenue en application de l'arrêt *Lavallee* avait été compromise par une omission déterminante par le ministère public. Entre temps, le contrat de l'arbitre avait pris fin. Le ministère public a rejeté la demande de l'arbitre pour une reconduction du financement et une prorogation du délai pour enquêter sur la question de la non-communication. L'arbitre a présenté une demande de directives. Maître James et certains de ses anciens clients ont présenté une demande en vue d'obtenir la réouverture de l'audience tenue en application de l'arrêt *Lavallee*, le retour des documents déjà communiqués au ministère public et la nomination d'un nouvel arbitre.

25 mars 2015  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge McCarthy)  
2015 ONSC 3012

Rejet de la motion de l'arbitre en vue d'obtenir des directives; rejet des motions des demandeurs

25 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel des demandeurs

---

**36459**      **Jeffrey Sebben v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59397, 2015 ONCA 270, dated April 21, 2015, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59397, 2015 ONCA 270, daté du 21 avril 2015, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Search and Seizure – Right to counsel – When a motorist is detained at the roadside, when does a police request to perform a consent search and questioning for drugs, constitute a search under section 8 of the *Charter of Right and Freedoms* – *Charter of Rights* ss. 8, 10(b).

An off duty police officer saw the applicant driving his vehicle in an erratic manner. A different officer stopped the applicant and administered a roadside breath test and the applicant passed the test. In the course of checking the CPIC database and other related data bases, the police officer received information about a possible connection that the applicant had to drugs. The officer decided to ask the applicant if he would consent to a search of his vehicle. In the course of a very brief discussion that ensued, the applicant produced a bag of marihuana. The officer arrested him for possession of that marihuana and proceeded to conduct a search of the vehicle as an incident of that arrest. The officer found more drugs. The applicant was convicted of possession of marihuana; possession of marihuana for the purpose of trafficking and possession of hashish for the purpose of trafficking. The applicant's conviction appeal was dismissed.

July 24, 2014  
Ontario Court of Justice  
(Rodgers J.)

Conviction: possession of marihuana; possession of marihuana for the purpose of trafficking and possession of hashish for the purpose of trafficking

April 21, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Strathy C.J.O., Doherty and Gillese JJ.A.)  
2015 ONCA 270, C59397  
<http://canlii.ca/t/gh8hf>

Appeal dismissed

May 28, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* – Droit criminel – Fouilles et perquisitions – Droit à l'assistance d'un avocat – Lorsqu'un automobiliste est détenu sur le bord de la route, à quel moment la demande d'un policier d'effectuer une fouille avec le consentement de l'intéressé, accompagnée d'un interrogatoire à propos de drogues, constitue-t-elle une fouille au sens de l'article 8 de la *Charte des droits et libertés*? – *Charte des droits* art. 8, 10b).

Un policier qui n'était pas alors en service a vu le demandeur en train de conduire son véhicule de manière erratique. Un autre policier a intercepté le demandeur et lui a fait subir un alcootest que le demandeur a réussi. Au cours de la vérification de la base de données du CPIC et d'autres bases de données connexes, le policier a reçu des renseignements sur un lien possible entre le demandeur et une affaire de drogue. Le policier a décidé de demander au demandeur s'il consentait à la fouille de son véhicule. Au cours du très bref entretien qui s'en est suivi, le demandeur a produit un sac de marihuana. Le policier l'a arrêté pour possession de marihuana et a ensuite fouillé le véhicule accessoirement à cette arrestation. Le policier a trouvé d'autres drogues. Le demandeur a été déclaré

---

coupable de possession de marihuana, de possession de marihuana en vue d'en faire le trafic et de possession de hachisch en vue d'en faire le trafic. L'appel de la déclaration de culpabilité du demandeur a été rejeté.

24 juillet 2014  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Rodgers)

Déclaration de culpabilité : possession de marihuana;  
possession de marihuana en vue d'en faire le trafic et  
possession de hachisch en vue d'en faire le trafic

21 avril 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef Strathy, juges Doherty et Gillese)  
2015 ONCA 270, C59397  
<http://canlii.ca/t/gh8hf>

Appel rejeté

28 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**36460**            **Information and Privacy Commissioner of Alberta v. Board of Governors of the University of Calgary** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1301-0368-AC, 2015 ABCA 118, dated April 2, 2015, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1301-0368-AC, 2015 ABCA 118, daté du 2 avril 2015, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

**CASE SUMMARY**

Privacy — Access to information — What words must a statute employ to empower a tribunal to review records to determine whether a claim of privilege is valid?

In the course of a wrongful dismissal suit by an individual against the respondent University, the University asserted solicitor-client privilege over certain material. The individual made an access to information request under s. 7 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.A. 2000, c. F-25, seeking certain records about her in the University's possession. The University provided some disclosure, but claimed solicitor-client privilege over some of the requested material. The Commissioner's delegate eventually directed the University to the Commissioner's "Solicitor-Client Privilege Adjudication Protocol". When the University did not comply, the delegate issued a "notice to produce records" under s. 56(3) of the Act. It reads, in part, "[t]he Commissioner may require any record to be produced to the Commissioner and may examine any information in a record... [d]espite any other enactment or any privilege of the law of evidence". The delegate indicated in an accompanying letter that the purpose of the notice was to enable him to determine whether solicitor-client privilege had been properly asserted because the University had not provided sufficient evidence to allow him to make that determination. The University sought judicial review of the delegate's decision to issue the notice to produce. The Law Society of Alberta was granted intervener status at the Court of Queen's Bench and the Court of Appeal. The application for judicial review was dismissed, and the subsequent appeal was allowed.

November 4, 2013  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Jones J.)  
[2013 ABQB 652](#)

Application for judicial review dismissed

April 2, 2015  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Rowbotham, Bielby, Brown JJ.A.)  
[2015 ABCA 118](#)

Appeal allowed

May 29, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Vie privée — Accès à l'information — Que doit prévoir un texte de loi pour conférer à un tribunal administratif le pouvoir d'examiner des documents pour apprécier le bien-fondé d'une revendication de privilège?

Dans le cadre d'une poursuite en congédiement injustifié intentée par une employée contre l'université intimée, l'université a revendiqué le privilège du secret professionnel de l'avocat à l'égard de certains documents. L'intéressée a fait une demande d'accès à l'information fondée sur l'art. 7 de la *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.A. 2000, ch. F-25, en vue d'obtenir certains dossiers qui la concernaient et qui étaient en la possession de l'université. L'université a communiqué certains documents, mais elle a revendiqué le privilège du secret professionnel de l'avocat à l'égard de certains des documents demandés. Le délégué du commissaire a fini par inviter l'université à respecter le [TRADUCTION] « Protocole sur la prise de décision concernant le privilège du secret professionnel de l'avocat ». L'université n'ayant pas donné suite à cette demande, le délégué a délivré un [TRADUCTION] « avis visant la production de documents » en application du par. 56(3) de la loi. Cette disposition prévoit notamment que [TRADUCTION] « malgré toute autre disposition législative ou tout privilège du droit de la preuve, le commissaire peut exiger que tout document lui soit produit et il peut examiner tout renseignement dans un document [...] ». Dans une lettre d'accompagnement, le délégué a dit que l'avis avait pour but de lui permettre de déterminer si le privilège du secret professionnel de l'avocat avait été revendiqué à bon droit, puisque l'université ne lui avait pas fourni une preuve suffisante que tel était le cas. L'université a demandé le contrôle judiciaire de la décision du délégué de délivrer l'avis de production. Le Barreau de l'Alberta s'est vu reconnaître le statut d'intervenant en Cour du Banc de la Reine et en Cour d'appel. La demande de contrôle judiciaire a été rejetée et l'appel subséquent a été accueilli.

4 novembre 2013  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Jones)  
[2013 ABQB 652](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

2 avril 2015  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Rowbotham, Bielby et Brown)  
[2015 ABCA 118](#)

Arrêt accueillant l'appel

29 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

**36463**                    **Her Majesty the Queen v. Gordon Shane Kennedy** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACR1891, 2015 SKCA 32, dated April 8, 2015, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACR1891, 2015 SKCA 32, daté du 8 avril 2015, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law – Appeals – Standard of appellate review – Whether the Court of Appeal erred by applying the incorrect standard of appellate review – Whether the Court of Appeal erred by quashing a verdict pursuant to section 686(1)(a)(ii) of the *Criminal Code* on the ground that the trial judge's reasons were insufficient – Whether the Court of Appeal erred by overturning findings of fact in the absence of palpable and overriding error.

The victim testified that he went to the house of an acquaintance when he was chased by two or three men and was narrowly missed by a swinging machete. After reviewing the evidence, the trial judge convicted the respondent of assault with a weapon. The conviction was set aside and a new trial was ordered.

September 17, 2010  
Provincial Court of Saskatchewan  
(Halliday P.C.J.)

Conviction: assault with a weapon

April 8, 2015  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Richards C.J.S., Caldwell and Whitmore  
JJ.A.)  
2015 SKCA 32; CACR 1891  
<http://canlii.ca/t/gh67b>

Appeal allowed: new trial ordered

June 3, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Appels – Norme de contrôle en appel – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en appliquant la mauvaise norme de contrôle en appel? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'annuler un verdict en application du sous-al. 686(1)(a)(ii) du *Code criminel* parce que les motifs du juge de première instance auraient été insuffisants? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'infirmier des conclusions de fait en l'absence d'erreur manifeste et dominante?

Dans son témoignage, la victime a affirmé s'être rendue à la maison d'une connaissance lorsqu'elle s'est fait pourchasser par deux ou trois hommes et a failli être atteinte par un coup de machette. Après avoir examiné la preuve, la juge du procès a déclaré l'intimé coupable d'agression armée. La déclaration de culpabilité a été annulée et un

nouveau procès a été ordonné.

17 septembre 2010  
Cour provinciale de la Saskatchewan  
(Juge Halliday)

Déclaration de culpabilité : agression armée

8 avril 2015  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juge en chef Richards, juges Caldwell et Whitmore)  
2015 SKCA 32; CACR 1891  
<http://canlii.ca/t/gh67b>

Arrêt accueillant l'appel; ordonnance de nouveau procès

3 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36469**      **Sean William Doak v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America**  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and to serve and file the reply in response to the application for leave to appeal are granted. The motion to appoint counsel is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040087, 2015 BCCA 145, dated April 8, 2015, is dismissed without costs.

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de signification et de signification et de dépôt de la réplique en réponse à la demande d'appel sont accueillies. La requête en nomination d'un procureur est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040087, 2015 BCCA 145, daté du 8 avril 2015, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Extradition – Committal hearings – Powers of extradition judge – Judicial review of Minister's surrender order – Whether the Court of Appeal erred in upholding the extradition judge's decision ordering the applicant's committal into custody to await the Minister of Justice's surrender decision, and in dismissing the application for judicial review of Minister's surrender order.

The applicant, Sean Doak, is currently awaiting extradition to the United States in relation to criminal charges for his alleged involvement in a conspiracy to traffic large amounts of drugs across the Canada-US border. Following the issuance of the Supreme Court of British Columbia's order committing Mr. Doak into custody under the *Extradition Act*, S.C. 1999, c.18, the Minister ordered Mr. Doak's surrender to the United States. Mr. Doak's appeal and application for judicial review of the Minister's surrender order were dismissed by the British Columbia Court of Appeal.

February 15, 2013  
Supreme Court of British Columbia  
(Holmes J.)  
Neutral citation: [2013 BCSC 224](#)

Respondent's application seeking order for applicant's committal into custody to await Minister's surrender decision, granted.

April 8, 2015  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Kirkpatrick, Chiasson and Goepel JJ.A.)  
Neutral citation: [2015 BCCA 145](#)

Applicant's appeal and application for judicial review of Minister's surrender order, dismissed.

June 8, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file the application for leave to appeal, motion to appoint counsel, and application for leave to appeal, filed.

August 31, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file the reply to the response to the application for leave to appeal, filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition – Audiences relatives à l'incarcération – Pouvoirs du juge d'extradition – Contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition pris par le ministre – Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en confirmant la décision du juge d'extradition d'ordonner l'incarcération du demandeur en attendant la décision du ministre au sujet de l'extradition et en rejetant la demande de contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition pris par le ministre?

Le demandeur, Sean Doak, est présentement en attente d'extradition vers les États-Unis relativement à des accusations criminelles pour sa prétendue implication dans un complot en vue de faire le trafic de grandes quantités de drogue par la frontière canado-américaine. Suite à l'ordonnance, émise par la Cour suprême de la Colombie-Britannique, d'incarcérer Monsieur Doak en vertu de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, c. 18, le ministre a pris un arrêté d'extradition envoyant Monsieur Doak vers les États-Unis. L'appel de Monsieur Doak et la demande de contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition pris par le ministre ont été rejetés par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique.

15 février 2013  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Holmes)  
Référence neutre: [2013 BCSC 224](#)

Demande de l'intimé visant à obtenir l'incarcération du demandeur en attendant la décision du ministre au sujet de l'extradition, accueillie.

8 avril 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Kirkpatrick, Chiasson et Goepel)  
Référence neutre: [2015 BCCA 145](#)

Appel du demandeur et demande de contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition pris par le ministre, rejetés.

8 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai pour signification et dépôt de la demande d'autorisation d'appel, requête en nomination de procureur et demande d'autorisation d'appel, déposées.

31 août 2015  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai pour signification et dépôt de la réplique à la réponse à la demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**36471**      **Her Majesty the Queen, Minister of Agriculture and Agri-Food and Canadian Food Inspection Agency v. Paradis Honey Ltd., Honeybee Enterprises Ltd. and Rocklake Apiaries Ltd.** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-169-14, 2015 FCA 89, dated April 8, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-169-14, 2015 CAF 89, daté du 8 avril 2015, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Torts – Negligence – Duty of care – Civil procedure – Class actions – Pleadings – Motion to strike statement of claim as disclosing no reasonable cause of action – Is a new form of legal liability from wrongful actions of public officials necessary – Is the proposed species of action blending public law and tort law an intrusion on the legislative function – Can a *prima facie* duty of care arise from statements of regulatory intent and undertakings to consult with industry .

Beekeepers replenish losses to their colonies either by introducing a “package”, (a container holding a small colony, including a queen) or introducing a “queen” (with a few attendant bees). Under the *Health of Animals Act*, S.C. 1990, c. 21, the Minister may make regulations prohibiting the importation of any animal for the purpose of preventing a disease or toxic substance from being introduced into Canada. Absent specific regulations, animal importation is managed through ministerial permits under s. 160 of the *Health of Animals Regulations*, C.R.C. 296 (“*Regulations*”). The Minister made a series of specific regulations prohibiting the importation of honeybees into Canada from continental United States due to concerns about a tracheal mite bee pest. Under the last regulation, the prohibition did not apply to the importation of a honeybee queen and its attendant bees from the US pursuant to a permit issued under s. 160 of the *Regulations*. When it expired in 2006, the regulation was not renewed or replaced by formal Ministerial Order or Directive. Instead, the continued importation of queen and attendant bees was allowed under permit, but the Minister adopted a policy that no permits would be issued for the importation of packages.

The respondents filed a motion for certification of a class action. They claimed the applicants owed them a duty of care under the legislation and through their interactions with the beekeeping industry, and had been negligent in allowing an improper continuation of the prohibition on importation of honeybees from the US. They also claimed that the applicants acted without lawful authority by imposing a *de facto* prohibition on importations in 2007 and onward, and abdicating their authority to an improper third party to make decisions on improper considerations. The applicants brought a motion to strike the statement of claim as disclosing no reasonable cause of action, and the respondents filed a motion record attaching a proposed amended statement of claim. The Federal Court granted the applicants’ motion to strike out the statement of claim as disclosing no reasonable cause of action, and dismissed the action with costs.



The Federal Court of Appeal allowed the appeal, set aside the lower court judgment and dismissed the motion to strike, making no order as to costs.

March 5, 2014  
Federal Court  
(Scott J.)  
[2014 FC 215](#)

Applicant's motion to strike respondents' Statement of Claim in its entirety, granted

April 8, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Pelletier (dissenting) and Stratas JJ.A.)  
[2015 FCA 89](#); A-169-14

Appeal allowed, judgment set aside and motion to strike dismissed

June 8, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Négligence – Obligation de diligence – Procédure civile – Recours collectifs – Actes de procédure – Requête en radiation de la déclaration au motif qu'elle ne révèle aucune cause d'action valable – Une nouvelle forme de responsabilité juridique découlant des actes fautifs de fonctionnaires est-elle nécessaire? – L'espèce d'action proposée combinant le droit public et le droit de la responsabilité civile empiète-t-elle sur la fonction législative? – Les déclarations d'intention des autorités réglementaires et les engagements de consulter l'industrie donnent-elles naissance à une obligation de diligence *prima facie*?

Les apiculteurs regarnissent leurs colonies soit par l'introduction d'un « paquet » (un contenant renfermant une petite colonie, y compris une reine), soit par l'introduction d'une « reine » (avec quelques abeilles accompagnatrices). En vertu de la *Loi sur la santé des animaux*, L.C. 1990, ch. 21, le ministre peut, par règlement, interdire l'importation d'animaux au Canada pour prévenir l'introduction au Canada d'une maladie ou d'une substance toxique. En l'absence de règlements particuliers, l'importation des animaux est gérée au moyen de permis du ministre délivrés en application de l'art. 160 du *Règlement sur la santé des animaux*, C.R.C. 296 (le « Règlement »). Le ministre a pris une série de règlements particuliers interdisant l'importation d'abeilles domestiques au Canada en provenance du territoire continental des États-Unis en raison de préoccupations au sujet d'un organisme nuisible, l'acarien de l'abeille. En application du dernier règlement, l'interdiction ne s'appliquait pas à l'importation des États-Unis d'une reine et de ses abeilles accompagnatrices en vertu d'un permis délivré en application de l'art. 160 du *Règlement*. Lorsqu'il a expiré en 2006, le règlement n'a pas été renouvelé ou remplacé par arrêté ou directive officiels du ministre. L'importation de reines et d'abeilles accompagnatrices pouvait dorénavant se faire en vertu de permis, mais le ministre a adopté une politique en vertu de laquelle aucun permis ne serait délivré pour l'importation de paquets.

Les intimées ont déposé une requête en certification d'un recours collectif. Elles ont allégué que les demandeurs avaient à leur égard une obligation de diligence fondée sur la loi et leurs rapports avec l'industrie de l'apiculture, et que les demandeurs avaient été négligents en autorisant le maintien illicite de l'interdiction de l'importation d'abeilles domestiques des États-Unis. Les intimées ont également plaidé que les demandeurs avaient agi sans autorisation légale en imposant une interdiction *de facto* d'importations à partir de 2007, et en abdiquant leurs pouvoirs en faveur d'un tiers, à qui ils ont permis illégitimement de prendre à leur place des décisions fondées sur des considérations non pertinentes. Les demandeurs ont présenté une requête en radiation de la demande au motif qu'elle ne révélait aucune cause d'action valable, et les intimées ont déposé un dossier de requête annexant un projet de déclaration modifiée. La Cour fédérale a accueilli la requête des demandeurs en radiation de la déclaration au motif qu'elle ne révélait aucune cause d'action valable et a rejeté l'action avec dépens. La Cour fédérale a accueilli l'appel, annulé le jugement de

première instance et rejeté la requête en radiation, sans rendre d'ordonnance quant aux dépens.

5 mars 2014  
Cour fédérale  
(Juge Scott)  
[2014 FC 215](#)

Radiation au complet de la déclaration des intimées,  
sur requête des demandeurs

8 avril 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Pelletier (dissident) et Stratas)  
[2015 FCA 89](#); A-169-14

Arrêt accueillant l'appel, annulant le jugement et  
rejetant la requête en radiation

8 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36478**      **Musqueam Indian Band v. Musqueam Indian Band Board of Review, Assessor of the  
Musqueam Indian Band and Shaughnessy Golf and Country Club** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA041156, 2015 BCCA 158, dated April 17, 2015, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA041156, 2015 BCCA 158, daté du 17 avril 2015, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

#### CASE SUMMARY

Aboriginal law – Indian Reserves – Indian Band By-laws – Taxation – Property Assessments – Interpretation – Taxation Legislation – Golf course operating on Indian Reserve and paying rent and taxes to Indian Band – Band challenging property tax assessment on the basis that the property's highest and best use should reflect its potential residential use – Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of the Band's property assessment by-law – Whether a restriction in use specified in the lease entered into by the Crown on behalf of the Band can be said to have been placed “by the band”, under the terms of the by-law.

The Shaughnessy Golf and Country Club operates its golf course in Vancouver on reserve land belonging to the Musqueam Indian Band. Since 1958, the Club has leased this land from the Band, and the lease restricts the use of the property to that of a golf course. During that time, the Club has paid property taxes, first to the City of Vancouver, and then to the Band, based on the value of the land as a golf course. The Band appealed a 2011 tax assessment to the Musqueam Indian Band Board of Review, contending that the true assessed value of the property should be its value as residential land. The Board sought a determination from the Supreme Court of British Columbia on whether the use of the land as a golf course could properly be considered in assessing the value of the property. The Supreme Court of British Columbia answered the question in the affirmative, holding that the use of the property as a golf course could be considered in assessing the value of the land to determine its highest and best use. On appeal by the Band, the British Columbia Court of Appeal upheld this result but varied the Supreme Court of British Columbia's answers, finding that the use of the land as a golf course constituted a “restriction” on use specified in the lease, which was “placed by the Band”, and was therefore to be considered by the Board in assessing the property's value under the

terms of the Band's property assessment by-law.

July 31, 2013  
Supreme Court of British Columbia  
(Maisonville J.)  
[2013 BCSC 1362](#)

Decision on questions of law stated by the Musqueam Indian Band Board of Review, concluding that a restriction on use contained in a lease could be considered in determining a property's actual value and its highest and best use

April 17, 2015  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Bauman C.J., and Lowry and Goepel JJ.A.)  
[2015 BCCA 158](#)

Appeal by the Musqueam Indian Band; answers to questions of law altered to include, among other things, the fact that the restriction on use was "placed by the Band"

June 16, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by the Musqueam Indian Band

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones – Réserves indiennes – Règlements pris par une bande indienne – Fiscalité – Évaluation foncière – Interprétation – Lois fiscales – Terrain de golf exploité sur une réserve indienne et payant un loyer et des taxes à la bande indienne – La bande conteste la cotisation de taxes foncières, car selon elle, l'utilisation optimale du bien-fonds doit correspondre à son utilisation éventuelle à des fins résidentielles – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation et son application du règlement d'évaluation foncière de la bande? – Peut-on dire qu'une restriction à l'utilisation stipulée dans le bail conclu entre la Couronne au nom de la bande a été imposée [TRADUCTION] « par la Bande », comme le prévoit le règlement?

Shaughnessy Golf and Country Club exploite son terrain de golf à Vancouver sur des terres de réserve appartenant à la bande indienne de Musqueam. Depuis 1958, le Club loue ce terrain de la bande et le bail limite l'utilisation du bien-fonds à l'exploitation d'un terrain de golf. Durant cette période, le Club a payé des taxes foncières, d'abord à la Cité de Vancouver, puis à la bande, en fonction de la valeur du terrain en tant que terrain de golf. La bande a contesté une cotisation fiscale établie en 2011 par le Musqueam Indian Band Board of Review (le « Bureau »), prétendant que l'évaluation foncière réelle du bien-fonds devait correspondre à sa valeur comme terrain résidentiel. Le Bureau a demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique de statuer sur la question de savoir si l'utilisation du terrain comme terrain de golf pouvait à bon droit être prise en compte dans l'évaluation du bien-fonds. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a répondu par l'affirmative, statuant que l'utilisation du bien-fonds comme terrain de golf pouvait être prise en compte dans l'évaluation foncière pour déterminer la valeur optimale du bien-fonds. En appel de la bande, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a confirmé ce résultat, mais a modifié les réponses données par la Cour suprême de la Colombie-Britannique, concluant que l'utilisation du bien-fonds comme terrain de golf constituait une [TRADUCTION] « restriction » à l'utilisation prévue dans le bail, laquelle a été imposée [TRADUCTION] « par la Bande », si bien que le Bureau devait la prendre en compte dans l'évaluation foncière du bien-fonds en application du règlement d'évaluation foncière de la bande.

31 juillet 2013  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Maisonville)  
[2013 BCSC 1362](#)

Décision sur les questions de droit énoncées par le Musqueam Indian Band Board of Review, concluant qu'une restriction à l'utilisation stipulée dans un bail pouvait être prise en compte dans la détermination de la valeur réelle d'un bien-fonds et de son utilisation optimale

17 avril 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juge en chef Bauman, juges Lowry et Goepel)  
[2015 BCCA 158](#)

Appel de la bande indienne de Musqueam; modification des réponses données aux questions de droit pour ajouter notamment que la restriction à l'utilisation avait été [TRADUCTION] « imposée par la Bande »

16 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt par la bande indienne de Musqueam de la demande d'autorisation d'appel

---

**36479**            **Eleanor Martin v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-113-14, 2015 FCA 95, dated April 15, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-113-14, 2015 CAF 95, daté du 15 avril 2015, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Civil Procedure — Costs — Pre-proceedings conduct — Discretionary power to award costs — Taxpayer successfully appealing from an assessment under *Income Tax Act* — Tax Court awarding increased costs — Federal Court of Appeal setting aside increased cost award — Whether Tax Court and Federal Court of Appeal can consider actions of Minister of National Revenue during its interactions with taxpayers, prior to filing of an appeal to Tax Court, as part of their discretionary power to order costs to any party involved in any proceeding before them — *Tax Court of Canada Rules (General Procedure)*, s.90-688A.

Ms. Martin was assessed under s. 160 of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.) in respect of her late husband's tax liability. Ms. Martin was successful in her appeal from this assessment at the Tax Court of Canada. The Tax Court released a subsequent cost decision and fixed costs to Ms. Martin at \$10,635. The costs decision, not the main decision, was appealed to the Federal Court of Appeal. The Federal Court of Appeal allowed the appeal and set aside the cost order of the Tax Court and awarded Ms. Martin \$4,800 in costs plus disbursements and taxes.

February 13, 2014  
Tax Court of Canada  
(Boyle J.)  
[2014 TCC 50](#)

Cost award of \$10,635 fixed and payable to Ms. Martin.

April 15, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Dawson, Webb, and Near J.J.A.)  
[2015 FCA 95](#)  
File No.: A-113-14

Appeal allowed; order as to costs issued by Tax Court set aside. Crown ordered to pay costs to Ms. Martin in the amount of \$4,800. Cross-appeal dismissed.

June 15, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Dépens — Conduite avant l'instance — Pouvoir discrétionnaire d'accorder les dépens — La contribuable a eu gain de cause en appel d'une cotisation établie en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* — La Cour de l'impôt a accordé des dépens majorés — La Cour d'appel fédérale a annulé la décision d'accorder des dépens majorés — La Cour de l'impôt et la Cour d'appel fédérale peuvent-elles prendre en compte la manière dont le ministre du Revenu national a agi dans ses rapports avec les contribuables, avant le dépôt de l'appel à la Cour de l'impôt, dans l'exercice de leur pouvoir discrétionnaire d'accorder les dépens d'une partie à une instance dont elles sont saisies? — *Règles de la Cour canadienne de l'impôt (procédure générale)*, DORS/90-688A.

Madame Martin avait fait l'objet d'une cotisation établie au titre de l'article 160 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.) relativement à la dette fiscale de son défunt époux. Madame Martin a eu gain de cause dans son appel de cette cotisation à la Cour canadienne de l'impôt. La Cour de l'impôt a rendu une décision subséquente relative aux dépens et a fixé les dépens payables à Mme Martin à 10 635 \$. La décision relative aux dépens, et non la décision principale, a été portée en appel à la Cour d'appel fédérale. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel, annulé l'ordonnance relative aux dépens rendue par la Cour de l'impôt et accordé à Mme Martin des dépens de 4 800 \$ plus les débours et les taxes.

13 février 2014  
Cour canadienne de l'impôt  
(Juge Boyle)  
[2014 TCC 50](#)

Ordonnance fixant les dépens à 10 635 \$ payables à Mme Martin.

15 avril 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Dawson, Webb et Near)  
[2015 FCA 95](#)  
N<sup>o</sup> du greffe : A-113-14

Arrêt accueillant l'appel; annulation de l'ordonnance relative aux dépens rendue par la Cour de l'impôt. Ordonnance condamnant Sa Majesté à payer à Mme Martin la somme 4 800 \$ à titre de dépens. Rejet de l'appel incident.

15 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

36487

**John Schertzer, Steven Correia, Joseph Miched and Raymond Pollard v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The motion to file a joint application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C56396, C56397, C56399 and C56400, 2015 ONCA 259, dated April 20, 2015, is dismissed.

La requête pour déposer une demande d'autorisation d'appel conjointe est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C56396, C56397, C56399 et C56400, 2015 ONCA 259, daté du 20 avril 2015, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Self-crimination – Misconduct – Remedies – Evidence – Reasons for judgment – Whether compelled incriminatory testimony given under oath at an earlier proceeding is substantively admissible at a subsequent trial on a charge of attempting to obstruct justice notwithstanding s. 13 of the *Charter* – Whether remedy should have been granted for police misconduct in dictating to potential witnesses circumstances under which they were allowed to meet with defence – Whether evidence was admissible – Whether reasons for judgment were sufficient – Whether there was evidence upon which a reasonably instructed jury could convict?

Toronto police officers searched an apartment. The officers allege that the search occurred after a search warrant was issued. The occupants of the apartment alleged that it occurred at a time before the search warrant was issued. The officers' allegation was recorded in police memo books, a Supplementary Record of Arrest, an Information to obtain another search warrant and affidavits. It was repeated in testimony at a preliminary inquiry. Depending on their roles, officers were charged with attempting to obstruct justice or perjury or both offences. Before trial, a Toronto Police Services' memo advised officers who were potential witnesses that they did not have to submit to an interview with defence counsel and they should notify Toronto Police Services if they intended to do so, so arrangements could be made to have a Professional Standards Special Task Force officer present. The trial judge dismissed a motion by the defence to stay proceedings on the basis that the memo was an abuse of process. At trial, an officer testified that he received authorisation for the search at 10:32 pm at the police station, he served it at the apartment, and he returned to the station by 10:54 pm. To challenge this testimony, Crown counsel admitted the evidence of an officer who conducted trials of the time needed to drive from the police station to the apartment.

June 27, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(Pardu J.)

Schertzer, Correia, Miched and Pollard convicted for attempting to obstruct justice; Correia and Pollard convicted for perjury

April 20, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Watt, Tulloch, Benotto JJ.A.)  
C56396, C56397, C56399, C56400  
[2015 ONCA 259](#)

Appeals dismissed

June 19, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion to submit joint application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

---

*Charte canadienne des droits et libertés* – Droit criminel – Auto-incrimination – Inconduite – Recours – Preuve – Motifs du jugement – Un témoignage incriminant forcé donné sous serment dans une instance antérieure est-il admissible quant au fond à un procès subséquent sur une accusation de tentative d'entrave à la justice, malgré l'art. 13 de la *Charte*? – Aurait-il fallu accorder une réparation relativement à l'inconduite des policiers, qui avaient dicté aux témoins éventuels les circonstances dans lesquelles ils étaient autorisés à rencontrer la défense? – La preuve était-elle admissible? – Les motifs du jugement étaient-ils suffisants? – Existait-il une preuve qui permettrait à un jury ayant reçu des directives raisonnables de prononcer un verdict de culpabilité?

Des policiers de Toronto ont perquisitionné un appartement. Les policiers allèguent que la perquisition a eu lieu après la délivrance d'un mandat de perquisition. Les occupants de l'immeuble allèguent qu'elle a eu lieu avant la délivrance du mandat. L'allégation des policiers a été consignée dans des cahiers de notes, un dossier complémentaire d'arrestation, une dénonciation en vue d'obtenir un autre mandat de perquisition et des affidavits. L'allégation a été répétée dans un témoignage à une enquête préliminaire. Selon leurs rôles respectifs, les policiers ont été accusés de tentative d'entrave à la justice, de parjure ou de ces deux infractions. Avant le procès, les policiers qui étaient susceptibles d'être appelés comme témoins ont été informés dans une note de service du Service de police de Toronto qu'ils n'étaient pas tenus de se soumettre à une entrevue avec les avocats de la défense et qu'ils devaient aviser le Service de police de Toronto s'ils avaient l'intention de le faire, afin de pouvoir prendre des dispositions pour qu'un agent de l'unité d'intervention spéciale en déontologie puisse être présent. Le juge du procès a rejeté une motion de la défense en arrêt des procédures au motif que la note de service était un abus de procédure. Au procès, un policier a affirmé dans son témoignage qu'il avait reçu l'autorisation de perquisition à 22 h 32 au poste de police, qu'il l'avait signifiée à l'appartement et qu'à 22 h 54 il était de retour au poste. Pour contester ce témoignage, l'avocat-conseil de la Couronne a présenté la preuve d'un policier qui avait effectué des essais du temps qu'il fallait pour se rendre en voiture du poste de police à l'appartement.

27 juin 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Pardu)

Déclaration de culpabilité de tentative d'entrave à la justice prononcée à l'égard de MM. Schertzer, Correia, Miched et Pollard; déclaration de culpabilité de parjure prononcée à l'égard de MM. Correia et Pollard

20 avril 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Watt, Tulloch et Benotto)  
C56396, C56397, C56399, C56400  
[2015 ONCA 259](#)

Rejet des appels

15 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en vue de présenter une demande d'autorisation d'appel conjointe et de la demande d'autorisation d'appel

---

**36488**      **Chéríta Johnson-Richard c. Mario Bilodeau et Comité de déontologie policière du Québec**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024971-152, 2015 QCCA 626, daté du 15 avril 2015, est rejetée avec dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024971-152, 2015 QCCA 626, dated April 15, 2015, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Administrative law – Police ethics committee – Immunity of administrative decision maker – Prescription of action – Motion for leave to appeal dismissed – Whether Court of Appeal's decision violates applicant's right to be heard and right to make full answer and defence.

The applicant went before the Superior Court to contest the decision of the Comité de déontologie policière, which allegedly contained comments damaging to her reputation. The Superior Court concluded that the administrative decision maker was immune and that the action was prescribed. The Court of Appeal refused to hear the appeal, a decision the applicant is challenging in this application for leave to appeal, relying on her right to be heard in court.

December 5, 2014  
Quebec Superior Court  
(Mayer J.)  
[2014 QCCS 5934](#)

Motion to dismiss allowed: action dismissed based on immunity of decision maker and prescription of action

April 15, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Doyon, Giroux and Vaclair JJ.A.)  
[2015 QCCA 626](#)

Leave to appeal refused

June 16, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 22, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Comité de déontologie policière – Immunité du décideur administratif – Prescription du recours – Requête pour permission d'appeler rejetée – La décision de la Cour d'appel viole-t-elle les droits de la demanderesse d'être entendue et de faire valoir une défense pleine et entière?

La demanderesse conteste en Cour supérieure la décision du comité de déontologie policière dans laquelle se trouveraient des propos portant atteinte à sa réputation. La Cour supérieure a conclu qu'il y avait immunité du décideur administratif et que le recours était prescrit. La Cour d'appel a refusé d'entendre l'appel, décision que la demanderesse conteste dans la présente demande d'autorisation d'appel, invoquant son droit d'être entendu devant les tribunaux.



Le 5 décembre 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Mayer)  
[2014 QCCS 5934](#)

Accueille la requête en irrecevabilité : rejet de l'action pour immunité du décideur et prescription du recours

Le 15 avril 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Doyon, Giroux et Vauclair)  
[2015 QCCA 626](#)

Permission d'appeler refusée

Le 16 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 22 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel

---

**36490**      **Community Association of New Yaletown v. City of Vancouver, Development Permit Board and Brenhill Developments Limited** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      **McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.**

The motion to expedite the application for leave to appeal is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA42560 and CA42565, 2015 BCCA 227, dated April 23, 2015, is dismissed with costs.

La requête visant pour accélérer la demande d'autorisation d'appel est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA42560 et CA42565, 2015 BCCA 227, daté du 23 avril 2015, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Municipal law – By-laws – Validity – Does common law requirement to disclose to public, prior to a public hearing, “material” documents under *Canadian Pacific Railway Co. v. Vancouver (City)*, [2006] 1 S.C.R. 227 extend to documents pertaining to “business decisions” made *in camera* pursuant to s.165.2 of the *Vancouver Charter*; documents not strictly about “matters contained in the proposed by-law” but are relevant to rezoning proposal; and documents considered by Council prior to public hearing? – Can Court of Appeal restore zoning bylaws quashed by a chambers judge where local government has exercised its statutory power to hold new public hearing and enact new bylaws prior to hearing of appeal?

The applicant, Community Association of New Yaletown (“CANY”), is a group of citizens opposed to a development in downtown Vancouver. Jubilee House is an affordable housing building located at 508 Helmcken Street (“508”) that was owned by the City of Vancouver. It was in a state of disrepair and required significant expenditures to address its deficiencies. Brenhill Developments Limited (“Brenhill”) owned 1077-1099 Richards Street (“1099”) across the street from 508 where it had an office and had several tenants. In 2011, Brenhill approached the City with a proposal to construct a 162-unit replacement building for Jubilee House on its 1099 property and, once completed, would turn it over to the City if the City transferred 508 to Brenhill and closed an adjacent lane. The City was interested in this project and its technical staff negotiated a Land Exchange Contract and other related agreements with Brenhill and

---

issued a development permit for the new Jubilee House. City Council enacted a rezoning by-law for 508 to accommodate Brenhill's proposed development and issued a development permit for 1099 and City Council adopted a new rezoning by-law for 508 largely replicating the one that was quashed. As a result, an issue of mootness lies at the threshold of this proceeding. CANY successfully applied to quash the by-laws and development permit, alleging that the City's public disclosure was inadequate and the process was artificially divided into stages. Shortly before the appeals were heard, the Development Permit Board issued a new development permit for 1099 and City Council adopted a new rezoning by-law for 508 largely replicating the one that was quashed.

January 27, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(McEwan J.)  
[2015 BCC 117](#)

Two city by-laws and development certificate quashed

April 23, 2015  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Bauman C.J., Willcock and Goepel J.J.A.)  
[2015 BCCA 227](#)

Respondents' appeals allowed; Declaration that by-laws and development permit valid

June 22, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to expedite filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal – Règlements – Validité – L'exigence de la common law de communiquer au public, avant la tenue d'une audience, les documents « pertinents » en application de l'arrêt *Chemin de fer Canadien Pacifique c. Vancouver (Ville)*, [2006] 1 R.C.S. 227 s'étend-elle aux documents relatifs aux [TRADUCTION] « décisions d'affaires » prises à huis clos en application de l'art. 165.2 de la Charte de Vancouver, aux documents qui ne concernent pas strictement des [TRADUCTION] « questions contenues dans le projet de règlement », mais qui sont pertinents pour la proposition de zonage, et aux documents examinés par le conseil avant l'audience publique? – La Cour d'appel peut-elle rétablir des règlements de zonage annulés par un juge en son cabinet lorsque l'administration municipale a exercé son pouvoir légal de tenir une nouvelle audience publique et d'adopter de nouveaux règlements avant l'audition de l'appel?

La demanderesse, Community Association of New Yaletown (« CANY »), est un groupe de citoyens qui s'oppose à un projet immobilier au centre-ville de Vancouver. Jubilee House est un immeuble à logements à prix abordable situé au 508, rue Helmcken (le « 508 ») qui appartenait à la Ville de Vancouver. L'immeuble était en mauvais état et d'importantes dépenses devaient être engagées pour corriger ses déficiences. Brenhill Developments Limited (« Brenhill ») était propriétaire du 1077-1099, rue Richards (le « 1099 ») de l'autre côté de la rue du 508, où elle possédait un bureau et plusieurs locataires. En 2011, Brenhill a approché la Ville avec une proposition de construire un immeuble de 162 logements pour remplacer Jubilee House sur son terrain du 1099 et une fois achevé, Brenhill le remettrait à la Ville si la Ville lui transférait le 508 et fermait une ruelle adjacente. La Ville était intéressée par ce projet et son équipe technique a négocié un contrat d'échange de terrains et d'autres ententes connexes avec Brenhill et a délivré un nouveau permis d'aménagement pour le nouveau Jubilee House. Le conseil municipal a adopté un règlement de zonage à l'égard du 508 pour accommoder le projet d'aménagement de Brenhill et a délivré un permis d'aménagement pour le 1099 et le conseil municipal a adopté un nouveau règlement de zonage à l'égard du 508 qui reproduisait en grande partie celui qui avait été annulé. Par conséquent, la question du caractère théorique se pose à l'étape préliminaire de l'instance. CANY a demandé et obtenu l'annulation des règlements et du permis d'aménagement, alléguant que la communication publique par la Ville avait été inadéquate et que le processus avait été artificiellement divisé en étapes. Peu de temps avant l'audition des appels, le Development Permit Board a délivré un nouveau permis d'aménagement pour le 1099 et le conseil municipal a adopté un nouveau règlement de zonage à

l'égard du 508 qui reproduisait en grande partie celui qui avait été annulé.

27 janvier 2015  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge McEwan)  
[2015 BCC 117](#)

Annulation de deux règlements municipaux et d'un  
certificat d'aménagement

23 avril 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juge en chef Bauman, juges Willcock et Goepel)  
[2015 BCCA 227](#)

Arrêt accueillant l'appel des intimées; jugement  
déclarant que les règlements et le permis  
d'aménagement sont valides

Le 22 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel et requête  
visant à accélérer la procédure

---

**36497**            **Lucian Baiu v. Angela Baiu** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C58340, 2015 ONCA 288, dated April 24, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C58340, 2015 ONCA 288, daté du 24 avril 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Family Law – Family assets – Net family property calculation – Treatment of shareholder loan – Can the definition of property in the *Family Law Act* be interpreted to include work to be performed by either spouse in the future? – Whether monetary value should depend on the actual realization in time of the asset – What factors must be considered when determining the monetary value?

January 13, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
Gilmore J.)  
[2014 ONSC 216](#)

Orders for custody, access, retroactive and continuing  
child support, spousal support for the respondent and  
for equalization payment payable by applicant in the  
amount of \$134,808.49.

April 24, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Pepall and Rensburg JJ.A.)  
[2015 ONCA 288](#)

Applicant's appeal dismissed except order for spousal  
support of \$1 per annum payable by applicant deleted  
from judgment.

June 22, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille – Bien familiaux – Calcul des biens familiaux nets – Traitement d'un prêt d'actionnaire – La définition de « bien » dans la *Loi sur le droit de la famille* peut-elle être interprétée de manière à inclure le travail accompli par chaque époux dans le futur? – La valeur monétaire devrait-elle dépendre de la réalisation effective de l'actif dans le temps? – Quels facteurs doivent être pris en considération lors de la détermination de la valeur monétaire?

13 janvier 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Gilmore)  
[2014 ONSC 216](#)

Ordonnances de garde, d'accès, de paiement d'une pension alimentaire rétroactive et continue au profit des enfants, de paiement d'une pension alimentaire au profit de l'intimée et de versement par le demandeur d'un paiement d'égalisation de 134 808,49 \$.

24 avril 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Pepall et Rensburg)  
[2015 ONCA 288](#)

Rejet de l'appel du demandeur, sauf à l'égard de l'ordonnance de paiement d'une pension alimentaire de 1 \$ par année à l'intimée, laquelle est supprimée du jugement.

22 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36509**      **Kin Fong v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-238-14, A-239-14, A-240-14 and A-241-14, 2015 FCA 102, dated April 21, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-238-14, A-239-14, A-240-14 et A-241-14, 2015 CAF 102, daté du 21 avril 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

*Charter of Rights* – Presumption of innocence – Right to fair hearing – Violation of rights – Taxation – Income tax – Assessment – Applicant's motions for discretionary and declaratory relief dismissed – Whether Tax Court allowed a re-statement to ignore, deny or abrogate constitutional rights guaranteed to all Canadians – Whether the Canada Revenue Agency actually exists as a lawful and legal entity – Whether it and its personnel are bound by *Constitution Act, 1982* and *Charter* – Whether effect of discretion by both courts was to violate, ignore, avoid, deny and abrogate applicant's guaranteed constitutional rights – What does Supremacy of God and rule of law promised in preamble of *Charter* actually mean?

Mr. Fong filed four appeals from four orders made by the Tax Court of Canada. The appeals all challenged the Minister's tax reassessments for Mr. Fong for the 2001-2009 taxation years. The Federal Court of Appeal categorized some of these appeals as discretionary while other appeals sought legal relief.

April 21, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Stratas, Ryer and Near JJ.A.)  
[2015 FCA 102](#)

Applicant's appeals from orders of Tax Court dismissed

June 18, 2015  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file the leave application and Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* – Présomption d'innocence – Procès équitable – Violation de droits – Fiscalité – Impôt sur le revenu – Cotisation – Rejet des requêtes présentées par le demandeur pour obtenir des mesures de redressement discrétionnaires et déclaratoires – La Cour de l'impôt a-t-elle autorisé une reformulation qui méconnaît, nie ou abroge des droits constitutionnels garantis à l'ensemble des Canadiens? – L'Agence du revenu du Canada constitue-t-elle bel et bien une entité légitime et légale? – Son personnel et elle sont-ils liés par la *Loi constitutionnelle de 1982* et la *Charte*? – Le pouvoir discrétionnaire exercé par les deux juridictions inférieures a-t-il eu pour effet de violer, de méconnaître, d'éviter, de nier et d'abroger des droits que la Constitution garantit au demandeur? – Que signifient réellement la suprématie de Dieu et la primauté de droit promises dans le préambule de la *Charte*?

M. Fong a déposé quatre appels visant quatre ordonnances prononcées par la Cour canadienne de l'impôt. Dans tous ces appels, il conteste les nouvelles cotisations établies par le ministre à son égard pour les années d'imposition 2001-2009. La Cour d'appel fédérale a rangé certains de ces appels dans la catégorie des appels portant sur des questions discrétionnaires et d'autres dans celle visant à obtenir des mesures de redressement judiciaires.

21 avril 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Stratas, Ryer et Near)  
[2015 CAF 102](#)

Rejet des appels des ordonnances de la Cour de l'impôt interjetés par le demandeur

18 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel, déposées

---

**36511**      **Loc Nguyen c. Procureure générale du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Cromwell, Wagner et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008976-158, 2015 QCCA 709, daté du 27 avril 2015, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-008976-158, 2015 QCCA 709, dated April 27, 2015, is dismissed.

CASE SUMMARY

---

Civil procedure – Motion for leave to appeal – Whether applicant raising issue of law of public importance.

This case arises out of an action brought against the Attorney General of Quebec on November 19, 2013, nearly a year after the Superior Court dismissed an action instituted around November 15, 2012 against the Société des loteries du Québec and after a Court of Appeal judge refused to grant leave to appeal that judgment. The applicant has since claimed a trillion dollars from the respondent.

January 16, 2015  
Quebec Superior Court  
(St-Pierre J.)  
No.: 200-17-019308-139  
2015 QCCS 1226

Motion to dismiss allowed

April 27, 2015  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Chamberland, Giroux and Bélanger JJ.A.)  
No.: 200-09-008976-158  
[2015 QCCA 709](#)

Motion for leave to appeal dismissed

June 12, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Requête pour permission d'appeler – Le demandeur soulève-t-il une question juridique d'importance pour le public?

Cette affaire découle d'une poursuite intentée contre la Procureure générale du Québec le 19 novembre 2013, près d'un an après le rejet par la Cour supérieure d'une poursuite intentée vers le 15 novembre 2012 contre la Société des loteries du Québec et le refus par un juge de la Cour d'appel d'autoriser l'appel de ce jugement. Le demandeur réclame depuis un trillion de dollars de l'intimée.

Le 16 janvier 2015  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge St-Pierre)  
No : 200-17-019308-139  
2015 QCCS 1226

Requête en irrecevabilité accueillie.

Le 27 avril 2015  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Chamberland, Giroux et Bélanger)  
No : 200-09-008976-158  
[2015 QCCA 709](#)

Requête pour permission d'appeler rejetée.

12 juin 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**36527**            **Khushwant Sidhu, also known as Kris Sidhu, Zafir Rashid, also known as Zaf Rashid and Satpreet Thiara, also known as Sat Thiara v. Pitblado LLP** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI14-30-08255, 2015 MBCA 52, dated May 21, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI14-30-08255, 2015 MBCA 52, daté du 21 mai 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Judgments and orders — Summary judgments — Law firm bringing action against clients for unpaid legal services — Summary judgment upheld by Court of Appeal — Whether trial judge presiding at case conferences precluded from hearing motion for summary judgment — Whether clients, who dispute fairness and reasonableness of services provided by law firm, entitled to an assessment or taxation of law firm's account, as requested at trial — Whether lower courts erred in their decision awarding summary judgment and costs.

In a summary judgment, the applicant clients were ordered to pay the respondent law firm \$49,377.54 plus interest and costs. The amount of the summary judgment represented the outstanding balance owed to the law firm by the clients as fees for services rendered.

The Court of Appeal dismissed the appeal.

September 2, 2014  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Abra J.)

Pitblado LLP awarded summary judgment against applicants and \$49,377.54 plus interest.

May 21, 2015  
Court of Appeal of Manitoba  
(Monnin, MacInnes and Mainella JJ.A.)  
[2015 MBCA 52](#)  
File No.: AI 14-30-08255

Appeal dismissed.

July 24, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances — Jugements sommaires — Un cabinet d'avocats a intenté une action contre des clients pour services juridiques impayés — Jugement sommaire confirmé par la Cour d'appel — Le juge de première instance qui a présidé les conférences de cause est-il empêché d'entendre une motion en vue d'obtenir un jugement sommaire? — Les clients, qui contestent le caractère juste et raisonnable des services fournis par un cabinet d'avocats, ont-ils le droit à la liquidation ou à la taxation du mémoire de frais du cabinet, comme ils l'ont demandé au procès? — Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur dans leur décision d'accorder un jugement sommaire et les dépens?



Dans un jugement sommaire, les clients demandeurs ont été condamnés à payer au cabinet d'avocats intimé la somme de 49 377,54 \$ plus les intérêts et les dépens. Le montant du jugement sommaire représentait le solde impayé que les clients devaient au cabinet d'avocats à titre d'honoraires pour services rendus.

La Cour d'appel a rejeté l'appel.

2 septembre 2014  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Abra)

Jugement sommaire en faveur de Pitblado LLP  
condamnant les demandeurs à lui payer la somme de  
49 377,54 \$ plus les intérêts.

21 mai 2015  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Monnin, MacInnes et Mainella)  
[2015 MBCA 52](#)  
N° du greffe : AI 14-30-08255

Rejet de l'appel.

24 juillet 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

22.10.2015

Before / Devant: WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Railway Association of Canada

IN / DANS : Canadian Pacific Railway  
Company

v. (36223)

Attorney General of Canada et al.  
(F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Railway Association of Canada for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length in this appeal on or before November 18, 2015.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The new evidence submitted in the motion to intervene is permitted to be filed. The intervener is not entitled to raise new issues, to adduce further evidence or to otherwise supplement the record of the parties .

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by its intervention.

The respondent, the Attorney General of Canada, is permitted to serve and file a single factum not exceeding five (5) pages in reply to this intervention on or before November 25, 2015.

**À LA SUITE DE LA REQUÊTE** présentée par l'Association des chemins de fer du Canada pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir de l'Association des chemins de fer du Canada est accueillie et cette intervenante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 18 novembre 2015.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

---

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve, ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et aux intimés tous les débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

21.10.2015

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend time to serve and file a notice  
of taxation and bill of costs**

**Requête en prorogation du délai pour signifier  
et déposer un avis de taxation des dépens et un  
mémoire de frais**

Michelle Landry et autre

c. (36251)

Procureur general du Canada (C.F.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par les demandeurs en prorogation du délai pour signifier et déposer leur réponse à l'avis de taxation et au mémoire de frais de l'intimé de trente (30) jours suivants la signification de l'avis de taxation et du mémoire de frais de l'intimé;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET APRÈS AVOIR NOTÉ** le consentement de l'intimé;

**IL EST ORDONNÉ QUE:**

La requête est accueillie.

**UPON APPLICATION** by the applicants for an order extending the time within which to serve and file their response to the respondent's notice of taxation and bill of costs to thirty (30) days after service of the respondent's notice of taxation and bill of costs;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND IT BEING NOTED THAT** the respondent has given his consent;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

---

26.10.2015

**Ledcor Construction Limited et al.**

**v. (36452)**

**Northbridge Indemnity Insurance Company et  
al. (Alta.)**

(By Leave)

---

---

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**Judgments reported in [2015] 1 S.C.R. Part 3**

Loyola High School v. Quebec (Attorney General),  
2015 SCC 12, [2015] 1 S.C.R. 613

R. v. Sanghera,  
2015 SCC 13, [2015] 1 S.C.R. 691

Quebec (Attorney General) v. Canada (Attorney  
General),  
2015 SCC 14, [2015] 1 S.C.R. 693

R. v. Nur,  
2015 SCC 15, [2015] 1 S.C.R. 773

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.**

**Jugements publiés dans [2015] 1 R.C.S. Partie 3**

École secondaire Loyola c. Québec (Procureur  
général),  
2015 CSC 12, [2015] 1 R.C.S. 613

R. c. Sanghera,  
2015 CSC 13, [2015] 1 R.C.S. 691

Québec (Procureur général) c. Canada (Procureur  
général),  
2015 CSC 14, [2015] 1 R.C.S. 693

R. c. Nur,  
2015 CSC 15, [2015] 1 R.C.S. 773

---

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**Judgments reported in [2015] 2 S.C.R. Part 1**

Mouvement laïque québécois v. Saguenay (City),  
2015 SCC 16, [2015] 2 S.C.R. 3

Carey v. Laiken,  
2015 SCC 17, [2015] 2 S.C.R. 79

Theratechnologies Inc. v. 121851 Canada Inc.,  
2015 SCC 18, [2015] 2 S.C.R. 106

Zurich Insurance Co. v. Chubb Insurance Co. of  
Canada,  
2015 SCC 19, [2015] 2 S.C.R. 134

Sanofi-Aventis v. Apotex Inc.,  
2015 SCC 20, [2015] 2 S.C.R. 136

Association des parents de l'école Rose-des-vents v.  
British Columbia (Education),  
2015 SCC 21, [2015] 2 S.C.R. 139

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.**

**Jugements publiés dans [2015] 2 R.C.S. Partie 1**

Mouvement laïque québécois c. Saguenay (Ville),  
2015 CSC 16, [2015] 2 R.C.S. 3

Carey c. Laiken,  
2015 CSC 17, [2015] 2 R.C.S. 79

Theratechnologies Inc. c. Canada Inc.,  
2015 CSC 18, [2015] 2 R.C.S. 106

Zurich Cie d'Assurances c. Chubb du Canada Cie  
d'Assurance,  
2015 CSC 19, [2015] 2 R.C.S. 134

Sanofi-Aventis c. Apotex Inc.,  
2015 CSC 20, [2015] 2 R.C.S. 136

Association des parents de l'école Rose-des-vents c.  
Colombie-Britannique (Éducation),  
2015 CSC 21, [2014] 2 R.C.S. 139

---

Quebec (Attorney General) v. Canada (Attorney General),  
2015 SCC 22, [2015] 2 S.C.R. 179

White Burgess Langille Inman v. Abbott and Haliburton Co.  
2015 SCC 23 [2015] 2 S.C.R. 182

Henry v. British Columbia (Attorney General)  
2015 SCC 24 [2015] 2 S.C.R. 214

Yukon Francophone School Board, Education Area #23 v. Yukon (Attorney General),  
2015 SCC 25, [2015] 2 S.C.R. 282

---

Québec (Procureure générale) c. Canada (Procureur général),  
2015 CSC 22, [2015] 2 R.C.S. 179

White Burgess Langille Inman c. Abbott and Haliburton Co.  
2015 CSC 23 [2015] 2 R.C.S. 182

Henry c. Colombie-Britannique (Procureur général)  
2015 CSC 24 [2015] 2 R.C.S. 214

Commission scolaire francophone du Yukon, District scolaire #23 c. Yukon (Procureure générale),  
2015 CSC 25, [2015] 2 R.C.S. 282

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2015 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	M 30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2016 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

<b>M</b>
<b>H</b>

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**  
**85 sitting days / journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences**  
**5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**